叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 英雄时代的歌谣(songs Of Heroic Days) 000001

2. 英雄时代的歌谣(songs Of Heroic Days) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英雄时代的歌谣(Songs of Heroic Days)
第1/2页

[sɔːŋz] [ɒv; əv] [hə'rəʊɪk] [deɪz]
SONGS OF HEROIC DAYS
歌曲 的 英勇 天

英雄时代的歌谣

[baɪ]
By
经过

经过

['tɒməs] [-]
THOMAS O'HAGAN
托马斯 奥哈根

托马斯·奥哈根

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

[ə; eɪ] [geɪt] [ɒv; əv] ['flaʊəz]
A Gate of Flowers
一个 门 的 花朵

花之门

[ɪn] ['driːmlænd]
In Dreamland
在 梦境

在梦乡

[sɔːŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt]
Songs of the Settlement
歌曲 的 这 沉降

定居之歌

[ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medəʊ]
In the Heart of the Meadow
在 这 心 的 这 草地

在草地的中心

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
and Others
和 其他的

以及其他

[tə'rɒntəʊ] :
Toronto :
多伦多 :

多伦多：

['wɪljəm] BRIGGS1916
WILLIAM BRIGGS1916
威廉 BRIGGS1916

威廉·布里格斯 1916

['kɒpiraɪt] , ['kænədə] , -
Copyright , Canada , 1916
版权 , 加拿大 , -

版权所有，加拿大，1916年

[baɪ] ['tɒməs] [-]
by Thomas O'Hagan
经过 托马斯 奥哈根

作者：托马斯·奥哈根

[tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] [kə'neɪdiən] [hɑːts]
TO THE BRAVE CANADIAN HEARTS
到 这 勇敢的 加拿大 心

致勇敢的加拿大之心

[ðæt] [biːt] [ænd; ənd] ['bæt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
THAT BEAT AND BATTLE FOR THE
那 打 和 战斗 为了 这

那场战斗和争夺

[kɔːz] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪfti]
CAUSE OF FREEDOM AND THE SAFETY
原因 的 自由 和 这 安全

自由与安全的事业

[ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
OF THE EMPIRE .
的 这 帝国 .

帝国的。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['nɪəli] [ɔːl] [ðiːz] ['poʊəmz][hæv; həv] [ə'pɪəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv]
Nearly all these Poems have appeared during the past year in the columns of
几乎 全部 这些 诗歌 有 出现 期间 这 过去的 年 在 这 列 的
[ðə; ði] [gləʊb] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪl][ænd; ənd]['empaɪə(r)][ɒv; əv][tə'rɒntəʊ] ,
the Globe and the Mail and Empire of Toronto ,
这 地球 和 这 邮件 和 帝国 的 多伦多 ,

这些诗歌几乎全部都曾在过去一年里发表在《环球邮报》和《多伦多帝国报》的专栏中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [friː] [pres] [ɒv; əv] [dɪ'trɔɪt] , ['mɪʃɪgən] .
and the Free Press of Detroit , Michigan .
和 这 自由的 按 的 底特律 , 密歇根州 .

以及密歇根州底特律的《自由报》。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [riːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['poʊəmz][lɑːst]['wɪntə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [pres]
When the Author read from his poems last winter before the Women's Press
什么时候 这 作者 读 从 他的 诗歌 最后的 冬天 前 这 女性的 按
[klʌb] [ɒv; əv][tə'rɒntəʊ][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['membəz] [sə'dʒestid] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'grəʊst] [ænd; ənd]
Club of Toronto one of its members suggested that an engrossed and
俱乐部 的 多伦多 一 的 它是 成员 建议 那 一个 全神贯注 和
[ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] ,
illuminated copy of the poem ,
照明 复制 的 这 诗 ,

去年冬天，作者在多伦多妇女新闻俱乐部朗诵自己的诗歌时，一位成员建议出版一本装帧精美、插图丰富的诗歌本。

" [ai] [teɪk] [ɒf] [maɪ][hæt][tuː; tə] ['ælbət] , " [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [kɪŋ] ['ælbət]
" I Take Off My Hat to Albert , " be presented to His Majesty , King Albert
" 我 拿 离开 我的 帽子 到 阿尔伯特 , " 是 呈现 到 他的 威严 , 国王 阿尔伯特
[ɒv; əv]['beldʒəm] .
of Belgium .
的 比利时 .

"我向阿尔伯特脱帽致敬",献给比利时国王阿尔伯特陛下。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [θruː] [ðə; ði][kaɪnd]['ɑː.fɪsɪz][ænd; ənd] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [gɔːr] , [ðə; ði]
This was done through the kind offices and courtesy of Mr . Goor , the
这 曾是 完毕 通过 这 种类 办公室 和 礼貌 的 先生 . 古尔 , 这
['beldʒən]['kɒns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl][æt; ət] ['ɒtəwə] .
Belgian Consul - General at Ottawa .
比利时人 领事 - 一般的 在 渥太华 .

这是通过比利时驻渥太华总领事古尔先生的友好帮助和热情安排完成的。

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['greɪʃəs] ['letə(r)][ɒv; əv] [ək'septəns] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [faɪnd][ɒn][ə'nʌðə(r)]
His Majesty's gracious letter of acceptance , which the reader will find on another
他的 陛下的 亲切 信 的 验收 , 哪个 这 读者 将要 寻找 在 其他
[peɪdʒ] ,
page ,
页 ,

国王陛下亲切的接受函,读者将在另一页找到。

[ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['fɔːwɜːd] [tuː; tə] [ðiːz] [pəʊ'etɪk] ['blɒsəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [ðəʊ] [hə'rəʊɪk]
is indeed a Royal Foreword to these poetic blossoms of a piteous though heroic
是 的确 一个 皇家 前言 到 这些 诗意的 花朵 的 一个 可怜的 尽管 英勇
[taɪm] .
time .
时间 .

这的确是对这些描绘悲惨而又英勇时代的诗篇的皇家序言。

['tɒməs] [-]
THOMAS O'HAGAN
托马斯 奥哈根

托马斯·奥哈根

['dʒænjuəri] 20th , - .
January 20th , 1916 .
一月 20th , - .

1916年1月20日。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['letə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['beldʒəm]
Letter From the King of Belgium
信 从 这 国王 的 比利时

比利时国王的来信

[trænz'leɪʃ(ə)n]
Translation
翻译

翻译

[ai] [teɪk] [ɒf] [maɪ][hæt][tuː; tə] ['ælbət]
I Take Off My Hat to Albert
我 拿 离开 我的 帽子 到 阿尔伯特

我向阿尔伯特脱帽致敬

[ðə; ði] ['kaɪzərz] ['feɪvərɪt] ['poʊəmz]
The Kaiser's Favorite Poems
这 凯撒的 最喜欢的 诗歌

皇帝最喜欢的诗歌

[luː'veɪn]
Louvain
鲁汶

鲁汶

[ðə; ði] ['kaɪzərz] [bɔɪz]
The Kaiser's Bhoys
这 凯撒的 男孩们

凯撒的男孩们

['mʌðəz]
Mothers
母亲们

母亲们

[ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz]
In the Trenches
在 这 战壕

在战壕里

[ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld]
The Christ - Child
这 基督 - 孩子

圣婴

[gɑːdz] [njuː] [jɪrz] [gɪft]
God's New Year's Gift
神的 新的 年 礼物

上帝的新年礼物

['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['luːvə(r)]
Trouble in the Louvre
麻烦 在 这 卢浮宫

卢浮宫出了麻烦

" [bɒbz] " [ɒv; əv][ˌkændə'hɑː(r)]
" Bobs " of Kandahar
" 鲍勃 " 的 坎大哈

坎大哈的"鲍勃们"

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['zepəlɪn]
Song of the Zeppelin
歌曲 的 这 齐柏林飞艇

齐柏林飞艇之歌

" [sɒk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm]
" Sock it to ' Em
" 短袜 它 到 - 艾米

狠狠揍他们一顿

" [leɪŋgmɑːrk]
" Langemarck
" 朗格马克

朗格马克

[ðə; ði]['bjuːgl] [kɔːl]
The Bugle Call
这 号角 称呼

号角声

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n]
His Mission
他的 使命

他的使命

[ə'kɪliːz] - [tuːm]
Achilles ' Tomb
阿喀琉斯 - 墓

阿喀琉斯之墓

[ðə; ði] ['krɪzəm] [ɒv; əv] [kɪŋz]
The Chrism of Kings
这 圣油 的 国王

君王圣油

[ˌtɪpə'reəri]
Tipperary
蒂珀雷里

蒂珀雷里

['gæðə(r)] [ðə; ði] ['hɑːvɪst]
Gather the Harvest
收集 这 收成

收割庄稼

[ðə; ði] ['kaɪzərz] " [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn]
The Kaiser's " Place in the Sun
这 凯撒的 " 地方 在 这 太阳

凯撒的“阳光下的位置”

" ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['beldʒəm]
" LETTER FROM THE KING OF BELGIUM
" 信 从 这 国王 的 比利时

比利时国王的来信

['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['beldʒəm]
Letter from the King of Belgium
信 从 这 国王 的 比利时

比利时国王的来信

[trænz'leɪʃ(ə)n]
TRANSLATION
翻译

翻译

[lɑː] [pæn] , ['ɔːgəst] 11th , - .
LA PANNE , August 11th , 1915 .
洛杉矶 潘恩 , 八月 11th , - .

拉潘讷，1915年8月11日。

['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]
OFFICE OF THE SECRETARY TO THE KING AND
办公室 的 这 秘书 到 这 国王 和

国王秘书办公室

[kwiːn] ([ɒv; əv] ['beldʒəm]) .
QUEEN (OF BELGIUM) .
女王 (的 比利时) .

（比利时）女王。

[sɜː(r)] :
SIR :
先生 :

先生：

[ðə; ði] ['veri] ['delɪkət] [wɜːdz] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['frendli]
The very delicate words you have found to express to the King your friendly
这 非常 精美的 字 你 有 成立 到 表达 到 这 国王 你的 友好的
['fiːlɪŋz] [hæv; həv] ['greɪtli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
feelings have greatly touched His Majesty .
情怀 有 非常 感动 他的 威严 .

您用如此委婉的言辞向国王表达了您的友好情谊，这深深打动了陛下。

[ðə; ði] ['sɒvrɪn] , [huː] [hæz; həz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ə'dɔːnɪŋ] [ðə; ði]
The Sovereign , Who has much admired the beautiful illumination adorning the
这 主权 , WHO 有 很多 钦佩 这 美丽的 照明 装饰 这
['vɜːrsəz] [kəm'pəʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɒnə(r)] ,
verses composed in His honor ,
诗句 由 在 他的 荣誉 ,

至高无上的君主，祂非常欣赏那些赞颂祂的诗句上精美的插图，

[kə'mændz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [sɪn'sɪəli] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd]
commands me to thank you sincerely and to say that He will be glad
命令 我 到 感谢 你 真挚地 和 到 说 那 他 将要 是 高兴的
[tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l][ˌsuːvə'nɪə(r)] .
to keep this valuable souvenir .
到 保持 这 有价值的 纪念品 .

吩咐我真诚地感谢你，并转告他很乐意保留这份珍贵的纪念品。

[ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə][biː; bi]
I have the honor to be
我 有 这 荣誉 到 是

我很荣幸能……

[sɜː(r)]
Sir
先生

先生

[jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
Your obedient Servant ,
你的 听话 仆人 ,

您忠实的仆人，

[dʒeɪ] . - ,
J . INGENBLEEK ,
J . - ,

J. INGENBLEEK，

['sekrət(ə)ri] .
Secretary .
秘书 .

秘书。

[tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] .
To DR .
到 博士 .

致博士。

['tɒməs] [-] ,
THOMAS O'HAGAN ,
托马斯 奥哈根 ,

托马斯·奥哈根

['ɒtəwə] .
Ottawa .
渥太华 .

渥太华。

[ai] [teɪk] [ɒf] [maɪ][hæt][tuː; tə] ['ælbət]
I TAKE OFF MY HAT TO ALBERT
我 拿 离开 我的 帽子 到 阿尔伯特

我向阿尔伯特脱帽致敬

['ælbət] , [kɪŋ] [ɒv; əv]['beldʒəm] , [ɪz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] ;
Albert , King of Belgium , is the hero of the hour ;
阿尔伯特 , 国王 的 比利时 , 是 这 英雄 的 这 小时 ;

比利时国王阿尔贝是当下的英雄;

[hiːz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kɪŋ] [ɪn] ['jʊərəp] , [hiːz] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ɑːtʃ] [ænd; ənd]['taʊə(r)] ;
He's the greatest king in Europe , he's a royal arch and tower ;
他是 这 最 国王 在 欧洲 , 他是 一个 皇家 拱 和 塔 ;

他是欧洲最伟大的国王，他是皇家拱门和高塔;

[hiː; hi][ɪz] [bɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kaɪzə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
He is bigger in the trenches than the Kaiser on his Throne ,
他 是 大 在 这 战壕 比 这 凯撒 在 他的 王座 ,

他在战壕里的威风比坐在王座上的皇帝还要大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [lʌvz] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [nəʊn] :
And the whole world loves him for the sorrows he has known :
和 这 所有的 世界 爱 他 为了 这 悲伤 他 有 已知 :

全世界都因他所经历的苦难而爱戴他:

[səʊ][ai] [teɪk] [ɒf] [maɪ][hæt][tuː; tə] ['ælbət] .
So I take off my hat to Albert .
所以 我 拿 离开 我的 帽子 到 阿尔伯特 .

所以我向阿尔伯特脱帽致敬。

[dɪ'faɪəns] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tjʊtən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] ,
Defiance was his answer to the Teuton at his gate ,
蔑视 曾是 他的 回答 到 这 条顿 在 他的 门 ,

他以反抗来回应门外的条顿人。

[ðen] [hiː; hi] ['bʌk(ə)ld] [ɒn][hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)][ænd; ənd] [pledʒd] [hɪz; ɪz][səʊl][tuː; tə] [feɪt] ;
Then he buckled on his armor and pledged his soul to fate ;
然后 他 弯曲 在 他的 盔甲 和 承诺 他的 灵魂 到 命运 ;

然后他穿上盔甲，将灵魂交付命运;

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] ['esn] [gʌn] ,
He stood between his people and the biggest Essen gun ,
他 站立 之间 他的 人们 和 这 最大 埃森 枪 ,

他挡在了他的人民和埃森最大的火炮之间。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fɪəd] [nɒt] [ʃɒt] [nɔː(r)] ['ʃræpnəl] [æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] [wʌn] :
For he feared not shot nor shrapnel as his little army won :
为了 他 害怕 不是 射击 也不 弹片 作为 他的 小的 军队 韩元 :

因为他无惧枪林弹雨，率领他的小部队取得了胜利:

[səʊ][ai] [teɪk] [ɒf] [maɪ][hæt][tuː; tə] ['ælbət] .
So I take off my hat to Albert .
所以 我 拿 离开 我的 帽子 到 阿尔伯特 .

所以我向阿尔伯特脱帽致敬。

[kɪŋ] [ɒv; əv]['beldʒəm] , [djuːk] [ɒv; əv][brə'bænt] , [kaʊnt] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] , [ɔːl][ɪn][wʌn] ;
King of Belgium , Duke of Brabant , Count of Flanders , all in one ;
国王 的 比利时 , 公爵 的 布拉班特 , 数数 的 弗兰德斯 , 全部 在 一 ;

集比利时国王、布拉班特公爵、佛兰德斯伯爵于一身;

['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['beldʒiː] [stɑːrd] [wɪð] ['ɒnə(r)][ɪn][ðə; ði][sʌn] !
Little Kingdom of the Belgae starr'd with honor in the sun !
小的 王国 的 这 比利时 星形 和 荣誉 在 这 太阳 !

比利时小王国在阳光下闪耀着荣耀的光芒!

[juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [diːdz] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [sɪŋ] ,
You have won a place in history , of your deeds the world will sing ,
你 有 韩元 一个 地方 在 历史 , 的 你的 契约 这 世界 将要 唱歌 ,

你已名垂青史，你的功绩将被世人传颂。

[bʌt; bət][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['neɪʃ(ə)n][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [dʌst] - [steɪnd] , ['fɪələs] [kɪŋ] :
But the glory of your nation is your dust - stained , fearless King :
但 这 荣耀 的 你的 国家 是 你的 灰尘 - 染色 , 无畏 国王 :

但你们国家的荣耀在于你们那位满身尘土、无所畏惧的君王：

[səʊ][ai] [teɪk] [ɒf] [maɪ][hæt][tuː; tə] ['ælbət] .
So I take off my hat to Albert .
所以 我 拿 离开 我的 帽子 到 阿尔伯特 .

所以我向阿尔伯特脱帽致敬。

[fɔː(r); fə(r)][em] . [gɔːr] .
For M . Goor .
为了 M . 古尔 .

致 M. Goor。

[ðə; ði] ['kaɪzərz] ['feɪvərɪt] ['poʊəmz]
THE KAISER'S FAVORITE POEMS
这 凯撒的 最喜欢的 诗歌

皇帝最喜欢的诗歌

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kaɪzərz] ['feɪvərɪt] ['poʊəmz] ?
What are the Kaiser's favorite poems ?
什么 是 这 凯撒的 最喜欢的 诗歌 ?

德皇最喜欢的诗歌有哪些？

[wel] , [naʊ] , [juː; jʊ][tæks][ˌem 'iː] [hɑːd] :
Well , now , you tax me hard :
出色地 , 现在 , 你 税 我 难的 :

好吧，现在你们要给我征收重税：

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['kaɪzərz] ['feɪvərɪt] [drɪŋk]
I know the Kaiser's favorite drink
我 知道 这 凯撒的 最喜欢的 喝

我知道皇帝最喜欢的饮料

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz][bɑːd] ;
But do not know his bard ;
但 做 不是 知道 他的 诗人 ;

但你不知道他的吟游诗人是谁；

[aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ʃɪlə]
I'm sure it is not Schiller
我是 当然 它 是 不是 席勒

我确信那不是席勒。

[huː] [reɪn] [ɪn]['dʒɜːmən] [hoʊmz] .
Who reigns in German homes .
WHO 统治 在 德语 房屋 .

谁在德国家庭中占据主导地位？

[nɔː(r)] [jet] [ə'lɪmpiən] ['gɜːtə] ,
Nor yet Olympian Goethe ,
也不 然而 奥运选手 歌德 ,

还不是奥林匹克巨匠的歌德，

[huː] [raɪts] [ðə; ði] ['kaɪzərz] ['poʊəmz] .
Who writes the Kaiser's poems .
WHO 写 这 凯撒的 诗歌 .

谁为德皇写诗？

[pə'hæps] [ðæt] ['haɪnrɪk] ['haɪnə]
Perhaps that Heinrich Heine
也许 那 海因里希 海涅

或许是海因里希·海涅

[hæz; həz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['kaɪzərz] [səʊl] ;
Has touched the Kaiser's soul ;
有 感动 这 凯撒的 灵魂 ;

触动了德皇的灵魂;

[ɔː(r)] [ɑːnt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [kɔːl]
Or Arndt with his trumpet call
或者 阿恩特 和 他的 喇叭 称呼

或者像阿恩特那样吹奏小号

[laɪk] [ə; eɪ] [njuː] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [rəʊl] ;
Like a new conscription roll ;
喜欢 一个 新的 征兵 卷 ;

就像一份新的征兵名册;

[ɔː(r)] , ['wɑːltə(r)] [vɒn] [dɜːr] ['voʊgəlˌvaɪdə]
Or , Walther von der Vogelweide
或者 , 瓦尔特 冯 德尔 福格尔维德

或者，瓦尔特·冯·德·沃格尔韦德

[wɪð] [hɪz; ɪz] [nest] [ɪn] ['mɪθɪk] [dəʊmz] ,
With his nest in mythic domes ,
和 他的 巢 在 神话 穹顶 ,

他的巢穴位于神话般的穹顶之中，

[ɪz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] [kri'eɪtə(r)]
Is the author and creator
是 这 作者 和 创作者

作者兼创作者

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaɪzərz] ['feɪvərɪt] ['poʊəmz] .
Of the Kaiser's favorite poems .
的 这 凯撒的 最喜欢的 诗歌 .

皇帝最喜欢的诗歌之一。

[ɪf] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['kaɪzərz] ['laɪbrəri]
If I saw the Kaiser's library
如果 我 锯 这 凯撒的 图书馆

如果我看到了皇帝的图书馆

[aɪ'd] [nəʊ] [wel] [wɒt] [hiː; hi] [riːdz] —
I'd know well what he reads —
ID 知道 出色地 什么 他 阅读 —

我很清楚他读些什么——

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fænsi]
The color of his fancy
这 颜色 的 他的 想要

他幻想的颜色

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒmptə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [diːdz] :
And the prompter of his deeds :
和 这 提词器 的 他的 契约 :

以及促使他采取行动的人:

[aɪ'd] [lɜːn] [ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm]
I'd learn the depth and wisdom
ID 学习 这 深度 和 智慧

我会学习到其中的深度和智慧

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nəʊmiːz] ,
Of his theories and his gnomes ,
的 他的 理论 和 他的 地精 ,

关于他的理论和他的侏儒，

[ɪf] [ai][gɒt][bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [glɑːns] [ɔː(r)] [tuː]
If I got but just a glance or two
如果 我 得到 但 只是 一个 瞥一眼 或者 二

如果我能瞥见一两眼

[æt; ət][ðə; ði] ['kaɪzərz] ['feɪvərɪt] ['poʊəmz] .
At the Kaiser's favorite poems .
在 这 凯撒的 最喜欢的 诗歌 .

在德皇最喜欢的诗歌中。

[ðen] [let][ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə] ['esn] ,
Then let us go to Essen ,
然后 让 我们 去 到 埃森 ,

那我们去埃森吧。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kaɪzərz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] ;
Where the Kaiser's books are bound ;
在哪里 这 凯撒的 图书 是 边界 ;

皇帝的书籍装订在哪里；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] " [stiːl] " [ɪn'greɪvɪŋ] —
They are full of " steel " engravings —
他们 是 满的 的 " 钢 " 雕刻 —

它们上面布满了"钢铁"雕刻——

[ɔːl] " [best] ['seləz] " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ;
All " best sellers " there are found ;
全部 " 最好的 卖家 " 那里 是 成立 ;

那里可以找到所有"畅销书"；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prʌʃən] [səʊl] [ænd; ənd]['spɪrɪt]
For the Prussian soul and spirit
为了 这 普鲁士 灵魂 和 精神

为了普鲁士人的灵魂和精神

[spiːks] [ɪn] ['rɪðəm] [θruː] - [ðəʊz] [təʊmz] ,
Speaks in rhythm thro ' those tomes ,
说话 在 韵律 喉咙 - 那些 巨著 ,

那些巨著中蕴含着韵律，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
And these without a question ,
和 这些 没有 一个 问题 ,

毫无疑问，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kaɪzərz] ['feɪvərɪt] ['poʊəmz] .
Are the Kaiser's favorite poems .
是 这 凯撒的 最喜欢的 诗歌 .

是德皇最喜欢的诗歌。

[fɔː(r); fə(r)][ˌɑː'tiː] . [ɒn] . ['deɪvɪd] [lɔɪd] - [dʒɔːdʒ] .
For Rt . Hon . David Lloyd - George .
为了 rt . 尊敬的 . 大卫 劳埃德 - 乔治 .

致尊敬的戴维·劳埃德-乔治阁下。

[luː'veɪn]
LOUVAIN
鲁汶

鲁汶

[ə; eɪ] [ʃraɪn] , [weə(r)] [seɪnts] [ænd; ənd] ['skɑːlərz] [met]
A shrine , where saints and scholars met
一个 神社 , 在哪里 圣徒 和 学者们 遇见
圣地，圣贤学者相聚之处

[ænd; ənd] [held] [ə'lɒft] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɒv; əv] [truːθ] ,
And held aloft the torch of truth ,
和 握住 高空 这 火炬 的 真相 ,
他高举真理的火炬，

[laɪz] ['sməʊldərɪŋ] - [niːθ] [feə(r)] - [skaɪz] ,
Lies smouldering ' neath fair Brabant's skies ,
谎言 闷烧 - 下方 公平的 - 天空 ,
谎言在美丽的布拉班特天空下燃烧，

[ə; eɪ] ['ruːɪnd] [hiːp] — [wɔːrz] [praɪz] [ɪn] [suːθ] !
A ruined heap — war's prize in sooth !
一个 毁坏 堆 — 战争的 奖 在 舒缓 !
一片废墟——战争的战利品！

[ðə; ði] [prɪ'lɑːtiːz] [ɒv; əv] [tjuː'tɒnɪk] [blʌd]
The Pilates of Teutonic blood
这 普拉提 的 条顿 血
日耳曼血统的普拉提

[ðæt] ['faɪəd] [ðə; ði] [brænd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [bɒm]
That fired the brand and flung the bomb
那 被解雇 这 品牌 和 扔 这 炸弹
这点燃了品牌，也引爆了这场风暴。

[naʊ] [wɒʃ] [ðeə(r)] [hændz] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [diːd] ,
Now wash their hands of evil deed ,
现在 洗 他们的 双手 的 邪恶的 契据 ,
现在，他们要洗清自己的罪恶之手。

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [stændz] ['gɑːst] [ænd; ənd] [dʌm] .
While all the world stands ghast and dumb .
尽管 全部 这 世界 站立 恶鬼 和 哑的 .
全世界都惊恐万分，哑口无言。

[ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌltʃə(r)] , [sʌnz] [ɒv; əv] [kænt] ,
Is this your culture , sons of Kant ,
是 这 你的 文化 , 儿子们 的 康德 ,
这就是你们的文化吗，康德的子孙们?

[ænd; ənd] [jiː; ji] [huː] [niːl] - [raʊnd] ['gɜːtəz] [θrəʊn] ?
And ye who kneel ' round Goethe's throne ?
和 是的 WHO 下跪 - 圆形的 歌德的 王座 ?
你们这些跪拜在歌德宝座周围的人呢?

[tuː; tə] ['kæri] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['næpsæk] [deθ] ?
To carry in your knapsacks death ?
到 携带 在 你的 背包 死亡 ?
把死亡装进你的背包里?

[tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] [nɔː(r)] [ruːθ] [nɔː(r)] [məʊn] ?
To feel for man nor ruth nor moan ?
到 感觉 为了 男人 也不 露丝 也不 呻吟 ?
对人既无怜悯也无哀叹?

[wɒt] - [veɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['maɪti] [gʌnz]
What ' vails it now your mighty guns
什么 - 面纱 它 现在 你的 强大的 枪支
如今你那强大的枪炮又有何用?

[ɪf] [gɒd] [biː; bi] [m'aɪtɪɐ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ?
If God be mightier in the sky ?
如果 上帝 是 更强大的 在 这 天空 ?

如果上帝在天上更强大呢?

[wɒt] - [veɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪtɪz] , [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊəz]
What ' vail your cities , walls and towers
什么 - 韦尔 你的 城市 , 墙壁 和 塔楼

你的城市、城墙和塔楼又有何用?

[ɪf] [hɑːf] [jɔː(r); jə(r)] ['prəʊgres] [biː; bi] [ə; eɪ] [laɪ] ?
If half your progress be a lie ?
如果 一半 你的 进步 是 一个 说谎 ?

如果你取得的成就中有一半是谎言呢?

[ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] ['ɔːltəz] , ['ruːɪnd] [ɑːtʃ]
The smoking altars , ruined arch
这 吸烟 祭坛 , 毁坏 拱

冒着烟的祭坛，残破的拱门

[ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['gɒθɪk] [feɪn]
Of ancient church and Gothic fane
的 古老的 教会 和 哥特 费恩

古老的教堂和哥特式神殿

[hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [deθ] [stɪŋz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ʃelz] ,
Have felt the death stings of your shells ,
有 毛毡 这 死亡 刺痛 的 你的 贝壳 ,

感受过你贝壳带来的死亡刺痛吗?

[ænd; ənd] [spiːk] [ɪn] ['pɪti] [θruː] - [luː'veɪn] .
And speak in pity thro ' Louvain .
和 说话 在 遗憾 喉咙 - 鲁汶 .

在鲁汶城里，用怜悯的话语诉说。

[wiːl] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] , [jɔː(r); jə(r)] ['haʊɪtsə(r)] [melt] ,
Wheel back your guns , your howitzers melt ,
车轮 后退 你的 枪支 , 你的 榴弹炮 熔化 ,

把你们的炮撤回去，你们的榴弹炮都会融化。

[fə'get] [jɔː(r); jə(r)] " [wɜːld] - ['paʊərz] " [kɜːst; 'kɜːsɪd] [plæn]
Forget your " World - Power's " cursed plan
忘记 你的 " 世界 - 权力 " 被诅咒的 计划

忘了你那“世界强国”的诅咒计划吧。

[ænd; ənd] [saɪn] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [blʌd]
And sign in peace and not in blood
和 符号 在 和平 和 不是 在 血

以和平而非血腥的方式签署。

[dred] ['saɪˌnaɪz] [pækt] - [twɪkst] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] .
Dread Sinai's pact ' twixt God and Man .
恐惧 西奈山 协议 - 中间 上帝 和 男人 .

畏惧西奈山上上帝与人之间的契约。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] ['kɑːdɪn(ə)l] [m'ɛɹɪɐ] .
For His Eminence Cardinal Merrier .
为了 他的 卓越 红衣主教 更快乐 .

致尊敬的梅里尔枢机主教阁下。

[ðə; ði] ['kaɪzərz] [bɔɪz]
THE KAISER'S BHOYS
这 凯撒的 男孩们

凯撒的男孩们

[əʊ] , [ðə; ði] ['kaɪzərz] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] , " [nɑːx] ['pærɪs] " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ,
O , the Kaiser's bhoys are marching , " nach Paris " they are going ,
哦 , 这 凯撒的 男孩们 是 行军 , " 后 巴黎 " 他们 是 去 ,

哦，皇帝的士兵们正在行军，“前往巴黎”，他们要走了。

[bʌt; bət] [ðev] - [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [mɑːn] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [mɜːrz] ;
But they've sthopped to rest a minit at the Marne and at the Meuse ;
但 他们有 - 到 休息 一个 迷你 在 这 马恩河 和 在 这 默兹河 ;

但他们在马恩河和默兹河畔停下来稍作休息；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔːd(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɑː(r); ə(r)] - - [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðem; ðəm] ,
And the Gordons and the Ministers are thryin ' to entertain them ,
和 这 戈登斯 和 这 部长们 是 - - 到 招待 他们 ,

戈登家族和部长们正努力招待他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðev] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] " ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] " [ðæt] [ðə; ði]['tjuːˌtɑːnz] [wɒnt] [tuː; tə] [tʃuːz] ;
For they've every kind of " record " that the Teutons want to choose ;
为了 他们有 每一个 种类 的 " 记录 " 那 这 条顿人 想 到 选择 ;

因为他们拥有条顿人想要选择的各种“记录”；

[ðeɪ] [hæv; həv]['bæt(ə)l][kraɪz] [ðæt] ['saʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] ,
They have battle cries that sounded for centuries in the Highlands ,
他们 有 战斗 哭泣 那 听起来 为了 几个世纪 在 这 高地 ,

他们的战斗口号在苏格兰高地传唱了几个世纪。

[ðeɪ] [hæv; həv][wɔː(r)][kraɪz] [fɪəs] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['mʌnstər] [geɪlz] ;
They have war cries fierce and stirring as the breath of Munster gales ;
他们 有 战争 哭泣 凶猛的 和 搅拌 作为 这 气息 的 芒斯特 狂风 ;

他们的战吼如同芒斯特狂风般猛烈激昂；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃaʊtɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['hevənz] , [ænd; ənd] ['ðer] ['ʃaʊtɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪzə(r)] ,
They are shoutin ' to the heavens , and they're shoutin ' to the Kaiser ,
他们 是 喊叫 - 到 这 天 , 和 它们是 喊叫 - 到 这 凯撒 ,

他们向苍天呐喊，也向德皇呐喊。

" [fɔː] - [ə; eɪ] - ['bælə] !
" Faugh - a - ballagh !
" 福格 - 一个 - 巴拉赫 !

“Faugh-a-ballagh！

" [sʌnz] [ɒv; əv]['əʊdɪn] , [ɔː(r)][wiːl; wil][taɪ][juː; jʊ][ʌp] [laɪk] [beɪlz] .
" sons of Odin , or we'll tie you up like bales .
" 儿子们 的 奥丁 , 或者 出色地 领带 你 向上 喜欢 捆包 .

“奥丁之子们，否则我们就把你们像捆干草捆一样捆起来。”

[əʊ] , [ðə; ði] ['kaɪzərz] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] - - [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [beɪs] [æt; ət] ['kæleɪ] ,
O , the Kaiser's bhoys are dramin ' of a naval base at Calais ,
哦 , 这 凯撒的 男孩们 是 - - 的 一个 海军 根据 在 加莱 ,

哦，德皇的士兵们正在加莱建造海军基地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [weɪkɪn] - ['aɪvəri]['mɔːrnɪn] - [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [gluːm] ;
But they wakin ' ivery mornin ' full of sorrow and of gloom ;
但 他们 觉醒 - 白葡萄酒 早晨 - 满的 的 悲哀 和 的 愁云 ;

但他们每天早上醒来都充满悲伤和沮丧；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beldʒən] [kʌt][ðə; ði] [daɪks] [ænd; ənd] [flʌd] [ðeə(r)] ['trentʃɪz] ,
For the little Belgian sojers cut the dykes and flood their trenches ,
为了 这 小的 比利时人 索杰斯 切 这 堤坝 和 洪水 他们的 战壕 ,

比利时小兵们剪断堤坝，淹没战壕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪnd][ðeə(r)] ['dʌgaut] ['əʊnli][dʒɪst][ə; eɪ] ['bɑːθtʌb] [ɔː(r)][ə; eɪ] [tuːm] .
And they find their dugouts only jist a bathtub or a tomb .
和 他们 寻找 他们的 球员休息区 仅有的 要点 一个 浴缸 或者 一个 墓 .

他们发现自己的地堡只不过是一个浴缸或坟墓。

[bʌt; bət] ['ðer] ['meɪkɪn] - ['prəʊgres] ['bækwəd] , " [nɑːx] [bɜː'lɪn] " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ,
But they're makin ' progress backward , " nach Berlin " they are going ,
但 它们是 制造 - 进步 落后 , " 后 柏林 " 他们 是 去 ,

但他们的进展却是在倒退，他们正朝着"柏林"的方向前进。

[wɪð] [ðeə(r)] " - " [ænd; ənd][ðeə(r)] " [lænd] - [wɛrz] ,
With their " Landsturms " and their " Land - wehrs ,
和 他们的 " - " 和 他们的 " 土地 - 韦尔斯 ,

他们的"国土风暴"和"国土防卫军"，

" ['kiːpɪn] - - [ɪn][dɪm] [greɪ] [laɪn] ;
" keepin ' sthep in dim grey line ;
" 保持 - - 在 暗淡 灰色的 线 ;

"保持昏暗的灰色线条；

[ænd; ənd] [ðel] [nəʊ] [fɑː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv]['brɪt(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bruːd] [ɒv; əv]['laɪənz][snɑːrlɪn] - ,
And they'll know far more of Britain and her brood of lions snarlin ' ,
和 他们会 知道 远的 更多的 的 英国 和 她 幼虫 的 狮子 咆哮 - ,

他们会对英国及其那群咆哮的雄狮有更深入的了解。

[wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] " [suː] [hɔːs] " [dʒɪst]
When they find themselves " su Hause " jist beyant
什么时候 他们 寻找 他们自己 " 苏 豪斯 " 要点 贝扬特

当他们发现自己"su Hause jist beyant"

" [daɪ] [wɑːxt] [ˌeɪ 'em] [raɪn] .
" Die Wacht am Rhein .
" 死 守望者 是 莱茵河 .

"莱茵河畔的守望者。"

" [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn][iː] . ['redmənd] , [em] . [piː] .
" For John E . Redmond , M . P .
" 为了 约翰 E . 雷德蒙德 , M . P .

"致国会议员约翰·E·雷德蒙德

['mʌðəz]
MOTHERS
母亲们

母亲们

[θruː] [ðə; ði]['vidʒil] [diːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪbl] [naɪt]
Through the vigils deep of the sable night
通过 这 守夜 深的 的 这 黑貂 夜晚

在漆黑夜晚的漫长守夜中

[ə; eɪ]['mʌðə(r)] [sɪts] [ɪn] [griːf] [ə'ləʊn] ,
A mother sits in grief alone ,
一个 母亲 坐着 在 悲伤 独自的 ,

一位母亲独自悲痛欲绝，默默承受着这一切。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] [frʌnt]
For her sons have gone to the battle front
为了 她 儿子们 有 已消失 到 这 战斗 正面

因为她的儿子们都已奔赴前线。

[ænd; ənd] [left] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [stəʊn] .
And left on the hearth a crushing stone .
和 左边 在 这 炉 一个 压碎 石头 .

炉膛上留下了一块碎石。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [bɜːn] [æt; ət] [naɪt]
Beyond the stars that burn at night
超过 这 明星 那 烧伤 在 夜晚

在夜里燃烧的繁星之外

[ʃiː; ʃi] [siːz] [gɑːdz] [ɑːm] [ɪn] ['pɪti] [riːtʃ] ;
She sees God's arm in pity reach ;
她 看到 神的 手臂 在 遗憾 抵达 ;

她看到上帝慈悲的手臂伸向她;

[ˌaɪ 'tiː] ['kaunsəl] ['peɪʃ(ə)ns] , [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] ,
It counsels patience , love and faith ,
它 律师 耐心 , 爱 和 信仰 ,

它倡导耐心、爱心和信仰。

[hə'rəʊɪk] [hɑːts] [ænd; ənd] [səʊlz] [tuː; tə] [tiːtʃ] .
Heroic hearts and souls to teach .
英勇 心 和 灵魂 到 教 .

需要教导的英雄之心和灵魂。

[ðə; ði] [bluː] [ɪz] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪd] [gəʊz] [aʊt] .
The blue is spann'd and the tide goes out .
这 蓝色的 是 - 和 这 潮 去 出去 .

蓝色的海水退去,潮水也退去了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] [reɪn] [daʊn] [ə; eɪ] ['kaɪndlɪə] [tʃɪə(r)] ;
And the stars rain down a kindlier cheer ;
和 这 明星 雨 向下 一个 更友善 欢呼 ;

繁星如雨般落下,带来更加温暖的欢呼;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tɜːnz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [θrəʊn] [ɒv; əv] [griːf]
And the mother turns from this throne of grief
和 这 母亲 转弯 从 这 王座 的 悲伤

母亲转身离开了这悲伤的宝座。

[tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] [j'iəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [teə(r); tɪə] ;
To pierce the years with a joyous tear ;
到 刺穿 这 年 和 一个 欢乐 撕 ;

用喜悦的泪水刺破岁月的痕迹;

[fɔː(r); fə(r)] ['djuːti] [bɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [hɑːt]
For duty born of a mother's heart
为了 责任 出生 的 一个 母亲的 心

出于母亲的心愿

[fɪlz] [ɔːl] [ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɒmən] [deɪ] —
Fills all the rounds of our common day —
填充 全部 这 回合 的 我们的 常见的 天 —

充斥着我们日常生活的方方面面——

[jeɪ] , [ʃedz] [ɪts] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [naɪt] ,
Yea , sheds its joy in the darkest night ,
是的 , 棚屋 它是 喜悦 在 这 最黑暗的 夜晚 ,

是的,即使在最黑暗的夜晚,它也能带来喜悦。

[ænd; ənd] [fɪlz] [wɪð] [lait] [iːtʃ] ['hɪd(ə)n] [wei] .
And fills with light each hidden way .
和 填充 和 光 每个 隐 方式 .

并在每个隐蔽的角落里充满光芒。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['iːnə] [kuːlbrɪθ] .
For Miss Ina Coolbrith .
为了 错过 伊娜 库尔布里斯 .

致伊娜·库尔布里斯小姐。

[ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz]
IN THE TRENCHES
在 这 战壕

在战壕里

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [gʌnz] [beltʃ] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [deθ]
All day the guns belched fire and death
全部 天 这 枪支 打嗝 火 和 死亡

枪声整日响起，火焰和死亡交织在一起。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['aʊəz] [wɪð] [gluːm] ;
And filled the hours with gloom ;
和 已填 这 小时 和 愁云 ;

让时光充满阴郁；

[ðə; ði] ['feɪtfl] ['mjuːzɪk] [sməʊt] [ðə; ði][skaɪ]
The fateful music smote the sky
这 命运的 音乐 猛击 这 天空

那不祥的乐声响彻云霄

[ɪn] ['tremjələs] [bɑːrz][ɒv; əv] [duːm] ;
In tremulous bars of doom ;
在 颤抖的 酒吧 的 厄运 ;

在颤抖的厄运之歌中；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːz] [keɪm] [fɔːθ]
But as the evening stars came forth
但 作为 这 晚上 明星 来了 前进

但当夜空中的繁星出现时，一切都显得格外明亮。

[ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [straɪf] ,
A truce to death and strife ,
一个 休战 到 死亡 和 冲突 ,

休战，停止死亡和纷争

[ðeə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɑːts] [ɒv; əv]['pætriət] [lʌv]
There rose from hearts of patriot love
那里 玫瑰 从 心 的 爱国者 爱

那是爱国之爱的萌芽。

[ə; eɪ]['tendə(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv][laɪf] .
A tender song of life .
一个 投标 歌曲 的 生活 .

一首温柔的生命之歌。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd]['faɪəsaɪd]
A song of home and fireside
一个 歌曲 的 家 和 炉边

一首关于家和炉火的歌

[sweld] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] ,
Swelled on the evening air ,
肿胀 在 这 晚上 空气 ,

在傍晚的空气中膨胀，

[ænd; ənd] [men] [fə'gɒt] [ðeə(r)]['bæt(ə)l] [laɪn] ,
And men forgot their battle line ,
和 男人 忘了 他们的 战斗 线 ,

士兵们忘记了他们的战线，

[ɪts] ['kɑːnɪdʒ] [ænd; ənd] [dɑːk] [keə(r)] ;
Its carnage and dark care ;
它是 屠杀 和 黑暗的 关心 ;

它的屠杀和黑暗的关怀；

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]
The soldier dropp'd his rifle
这 士兵 掉落 他的 步枪

士兵扔掉了他的步枪

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kɔːrəl] [sɒŋ] ,
And joined the choral song ,
和 加入 这 合唱 歌曲 ,
然后加入了合唱，

[æz; əz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [wɔː(r)]
As high above the tide of war
作为 高的 多于 这 潮 的 战争
高高地俯瞰着战争的浪潮

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [ænd; ənd] [pʌlst] [ə'lɒŋ] .
It swept and pulsed along .
它 扫荡 和 脉冲 沿着 .
它扫过并脉动着向前移动。

[ðæt] [naɪt] [waɪl] ['sliːpɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [stɑːz]
That night while sleeping where the stars
那 夜晚 尽管 睡眠 在哪里 这 明星
那天晚上，我睡着的时候，星星……

[lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mɜːrz] ,
Look down upon the Meuse ,
看 向下 之上 这 默兹河 ,
俯瞰默兹河，

[weə(r)] ['tjʊtən] ['vælə(r)] [kəʊpt] [wɪð] [fræŋk] ,
Where Teuton valor coped with Frank ,
在哪里 条顿 勇气 应对 和 坦率 ,
当条顿人的英勇对抗弗兰克时，

[weə(r)] [reɪnd] [məʊst] ['dedli] [djuːz] ,
Where rained most deadly dews ,
在哪里 下雨了 最多 致命 露水 ,
哪里下了最致命的露水，

[ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [juːθ] , [ɪn] ['kɑːki] [klæd] ,
A soldier youth , in khaki clad ,
一个 士兵 青年 , 在 卡其色 覆膜 ,
一名身穿卡其布军装的年轻士兵

- [weə(r)] [ðə; ði] [m'eɪpəlz] [grəʊ] ,
Rock'd where the maples grow ,
- 在哪里 这 枫树 生长 ,
在枫树生长的地方，

[smaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːm] [ænd; ənd] [sɔː] [ə'gen]
Smiled in his dream and saw again
微笑 在 他的 梦 和 锯 再次
他在梦中微笑，再次看见

[ðə; ði] [bluː] [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [fləʊ] .
The blue St . Lawrence flow .
这 蓝色的 英石 . 劳伦斯 流动 .
圣劳伦斯河的蓝色河水。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['dʒuːljə] [əʊ'sʌl.ɪv.ən] .
For Miss Julia O'Sullivan .
为了 错过 朱莉娅 奥沙利文 .
致朱莉娅·奥沙利文小姐。

[ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld]
THE CHRIST - CHILD
这 基督 - 孩子
圣婴

[ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪst] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [snəʊ] ,
Across the waste , across the snow ,
穿过 这 浪费 , 穿过 这 雪 ,

穿过荒地，穿过雪地，

[əʊ][ðə; ði] ['pɪti] !
O the pity !
哦 这 遗憾 !

真是可惜!

[əʊ][ðə; ði] ['pɪti] !
O the pity !
哦 这 遗憾 !

真是可惜!

[pɑːst]['sentɪn(ə)l][ɒv; əv] [frend] [ænd; ənd][fəʊ]
Past sentinel of friend and foe
过去的 哨兵 的 朋友 和 敌人

昔日友敌的哨兵

[əʊ][ðə; ði] ['pɪti] !
O the pity !
哦 这 遗憾 !

真是可惜!

[əʊ][ðə; ði] ['pɪti] !
O the pity !
哦 这 遗憾 !

真是可惜!

['kɒmz] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [klæd][ɪn] [waɪt]
Comes the Christ - Child clad in white
来 这 基督 - 孩子 覆膜 在 白色的

身着白衣的圣婴降临

[θruː] [ðə; ði] [stɔːm] - [klaʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Through the storm - clouds of the night .
通过 这 风暴 - 云 的 这 夜晚 .

穿过夜幕下的暴风云。

['beərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪli] [hændz]
Bearing in His lily hands
轴承 在 他的 百合 双手

祂用百合花般的手捧着

[gɪft] [ɒv; əv] [piːs] [tuː; tə] ['wɔːrɪŋ] [lændz] ,
Gift of peace to warring lands ,
礼物 的 和平 到 战争 土地 ,

给交战国带来和平的礼物，

[əʊ][ðə; ði] ['pɪti] !
O the pity !
哦 这 遗憾 !

真是可惜!

[əʊ][ðə; ði] ['pɪti] !
O the pity !
哦 这 遗憾 !

真是可惜!

" ['ædɛsˌteɪ]['faɪdəliz] !
" Adeste fideles !
" 阿德斯特 信徒们 !

“Adeste fideles！”

" [sɪŋ] [ðə; ði]['kwaiəz]
" sing the choirs
" 唱歌 这 合唱团

唱诗班

[əʊ][ðə; ði]['pɪti] !
O the pity !
哦 这 遗憾 !

真是可惜!

[əʊ][ðə; ði]['pɪti] !
O the pity !
哦 这 遗憾 !

真是可惜!

['lʊərɪd] [fleɪm] [ðə; ði]['bæt(ə)l]['faɪərz]
Lurid flame the battle fires
骇人的 火焰 这 战斗 火灾

战场上燃起骇人的火焰。

[əʊ][ðə; ði]['pɪti] !
O the pity !
哦 这 遗憾 !

真是可惜!

[əʊ][ðə; ði]['pɪti] !
O the pity !
哦 这 遗憾 !

真是可惜!

['ʃepədz] [hɪə(r)][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [sɒŋ] ,
Shepherds hear the heavenly song ,
牧羊人 听到 这 天上 歌曲 ,

牧羊人听见了天上的歌声,

[mɪd][ðə; ði] [straɪf] [ænd; ənd] ['pɪtiəs] [rɒŋ] ;
Mid the strife and piteous wrong ;
中 这 冲突 和 可怜的 错误的 ;

在纷争和悲惨的错误之中;

[piːs] [ɒn] [ɜːθ] [bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv] [men] ,
Peace on earth but not of men ,
和平 在 地球 但 不是 的 男人 ,

地上和平，但人间不和平。

[piːs] [ðæt] [nəʊz] [nɒt] [kraɪm] [nɔː(r)] [sɪn] .
Peace that knows not crime nor sin .
和平 那 知道 不是 犯罪 也不 罪 .

和平，不带罪恶和邪念。

[əʊ][ðə; ði]['pɪti] !
O the pity !
哦 这 遗憾 !

真是可惜!

[əʊ][ðə; ði]['pɪti] !
O the pity !
哦 这 遗憾 !

真是可惜!

[leɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['septə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Lay your sceptres at His feet ,
莱 你的 权杖 在 他的 脚 ,

将你们的权杖放在祂的脚下,

[əʊ][ðə; ði]['pɪti] !
O the pity !
哦 这 遗憾 !

真是可惜!

[əʊ][ðə; ði]['pɪti] !
O the pity !
哦 这 遗憾 !

真是可惜!

[kraɪst] , [ðə; ði] [beɪb] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] , [griːt] ,
Christ , the Babe of Bethlehem , greet ,
基督 , 这 宝贝 的 伯利恒 , 迎接 ,

基督，伯利恒的婴孩，问候您，

[əʊ][ðə; ði]['pɪti] !
O the pity !
哦 这 遗憾 !

真是可惜!

[əʊ][ðə; ði]['pɪti] !
O the pity !
哦 这 遗憾 !

真是可惜!

['liːdʒənz] [stretʃt] [ɪn]['bæt(ə)l][laɪn] ,
Legions stretched in battle line ,
军团 拉伸 在 战斗 线 ,

军团排成战线，

[sɔː] [ðə; ði][stɑː(r)][ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði][saɪn] ,
Saw the star and knew the sign ,
锯 这 星星 和 知道 这 符号 ,

看见星星，就知道那是什么意思。

[jet] [fə'gɒt] [ðæt] [kraɪst] [wɒz; wəz] [bɔːn]
Yet forgot that Christ was born
然而 忘了 那 基督 曾是 出生

然而，他们却忘记了基督的降生。

[prɪns] [ɒv; əv] [piːs] , [ɒn] ['krɪsməs] [mɔːn] ,
Prince of Peace , on Christmas morn ,
王子 的 和平 , 在 圣诞节 早晨 ,

和平之君，在圣诞节的早晨，

[əʊ][ðə; ði]['pɪti] !
O the pity !
哦 这 遗憾 !

真是可惜!

[əʊ][ðə; ði]['pɪti] !
O the pity !
哦 这 遗憾 !

真是可惜!

['krɪsməs] , - .
Christmas , 1914 .
圣诞节 , - .

1914年圣诞节。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] ['mækɪntaɪə] .
For Mrs . George McIntyre .
为了 太太 . 乔治 麦金泰尔 .

致乔治·麦金泰尔夫人。

[gɑːdz] [njuː] [jɪrz] [gɪft]
GOD'S NEW YEAR'S GIFT
神的 新的 年 礼物

上帝的新年礼物

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] [brɪŋ] [fɔːθ] ,
What shall the coming year bring forth ,
什么 将 这 未来 年 带来 前进 ,

来年将会带来什么?

[əʊ] [lɔːd] , [huː] [ðə; ði][lænd] ?
O Lord , who rulest the land ?
哦 主 , WHO 规则 这 土地 ?

主啊，谁统治这片土地?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neivi] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][eə(r)]
For the navies of the sea and air
为了 这 海军 的 这 海 和 空气

对于海空军而言

[ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['stʌbl] [ɪn] [ðaɪ] [hænd] .
Are but stubble in Thy hand .
是 但 茬 在 你的 手 .

在你手中，它们不过是碎秸。

[ðə; ði] [bə'tæljən] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [gəʊ] [fɔːθ] ;
The battalions in the field go forth ;
这 营 在 这 场地 去 前进 ;

前线各营向前推进;

[ðeɪ] [ɑːm] [ɪn] ['maɪti] [laɪn] ;
They arm in mighty line ;
他们 手臂 在 强大的 线 ;

他们列队整齐，气势磅礴;

[duː; də] [ðeɪ] [niːl] [tuː; tə] [nəʊ] [ðaɪ] ['həʊli] [wɪl] ?
Do they kneel to know Thy holy will ?
做 他们 下跪 到 知道 你的 圣 将要 ?

他们是否跪下寻求祢的神圣旨意?

[hæv; həv] [ðeɪ] [ɑːskt] [frɒm; frəm] [ðiː] [ə; eɪ][saɪn] ?
Have they asked from Thee a sign ?
有 他们 问 从 汝 一个 符号 ?

他们向你求过征兆吗?

[ðə; ði] [kɪŋz] [ɪn'vəʊk] [ðaɪ] ['həʊli] [neɪm] ,
The kings invoke Thy holy name ,
这 国王 调用 你的 圣 姓名 ,

君王们呼求你的圣名,

[ɪn][ðeə(r)] ['kɑːnɪdʒ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [straɪf] ;
In their carnage and their strife ;
在 他们的 屠杀 和 他们的 冲突 ;

在他们的屠杀和冲突中;

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][gɪft][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðaɪn] [tuː; tə] [gɪv]
But the purple gift it was Thine to give
但 这 紫色的 礼物 它 曾是 瘦 到 给

但那份紫色的礼物，本应由你赐予。

[rek] [nɒt][ɒv; əv]['pɪti][nɔː(r)][laɪf] :
Recks not of pity nor life :
雷克 不是 的 遗憾 也不 生活 :

既无怜悯也无生命:

[fɔː(r); fə(r)] ['ðer] [drʌŋk] [wɪð] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] ['lʌstfl] ['paʊə(r)] ,
For they're drunk with the wine of lustful power ,
为了 它们是 醉 和 这 葡萄酒 的 好色的 力量 ,

因为他们沉醉于权力欲的美酒之中。

[ænd; ənd] [sɪrd] [wɪð] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ;
And seared with the sins of earth ;
和 烤 和 这 罪孽 的 地球 ;

被世间的罪孽烙印；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['priːtʃmənt] [naʊ] [mɒk] [ðaɪ] [neɪm] ,
And their prayers and preachments now mock Thy name ,
和 他们的 祈祷 和 布道 现在 嘲笑 你的 姓名 ,

而他们的祷告和布道如今却在嘲弄你的名。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lɔːz] [bʌt; bət] [mɜːθ] .
And make of Thy laws but mirth .
和 制作 的 你的 法律 但 欢笑 .

愿你的律法只成为欢乐。

['dʒænjuəri] [wʌn] , - .
January 1 , 1916 .
一月 1 , - .

1916年1月1日。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʌŋkən] ['kæmb(ə)l] [skɒt] .
For Duncan Campbell Scott .
为了 邓肯 坎贝尔 斯科特 .

致邓肯·坎贝尔·斯科特。

['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['luːvə(r)]
TROUBLE IN THE LOUVRE
麻烦 在 这 卢浮宫

卢浮宫的麻烦

[wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn] [fɑː(r)] [ə'hed] ,
When the German troops were marching with the Uhlans far ahead ,
什么时候 这 德语 军队 是 行军 和 这 枪骑兵 远的 前方 ,

当德军行军时，乌兰骑兵远远地走在前面。

[ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] ['biːɪŋ] ['pærɪs] , [æz; əz] [ðə; ði] [bɜː'lɪn] ['waɪələs] [sed] ,
The objective point being Paris , as the Berlin wireless said ,
这 客观的 观点 存在 巴黎 , 作为 这 柏林 无线的 说 ,

正如柏林无线电台所说，目标点是巴黎。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['luːvə(r)] , - [mɒŋ] [ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
There was trouble in the Louvre , ' mong the paintings on the walls ,
那里 曾是 麻烦 在 这 卢浮宫 , - 蒙 这 绘画 在 这 墙壁 ,

卢浮宫里出了点问题，“墙上的画作之间”，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃaʊtɪŋz] - [krɒs] [ðə; ði] ['sentʃəriz] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
There were shoutings ' cross the centuries , there were
那里 是 喊叫声 - 叉 这 几个世纪 , 那里 是

几个世纪以来，一直有呐喊声，一直有

[laʊd] [ɑː'tɪstɪk] [kɔːlz] ;
loud artistic calls ;
大声 艺术 呼叫 ;

响亮的艺术呼喊；

" ['məʊnə] ['liːsə] " [siːst] [hɜː(r); hə(r)] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['bæŋkə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf]
" Mona Lisa " ceased her smiling and " The Banker and His Wife
" 莫娜 丽莎 " 停止 她 微笑 和 " 这 银行家 和 他的 妻子

《蒙娜丽莎》中的微笑消失了，《银行家和他的妻子》中的微笑也消失了。

" [tɜːnd] [tuː; tə] ['mɪlɪts] " ['wɪmɪn] ['gliːnɪŋ] " — [begd] [prə'tekʃ(ə)n]
" Turned to Millet's " Women Gleaning " — begged protection
" 转向 到 小米的 " 女性 拾穗 " — 乞求 保护
转而阅读米勒的《拾穗妇女》——乞求保护

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪf] ;
for their life ;
为了 他们的 生活 ;
为了他们的生命;

[waɪl] " [ðə; ði]['dʒɪpsi] [gɜːl] " [ɒv; əv] [frænz] [hɑːls] , ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [feɪt] ,
While " The Gypsy Girl " of Franz Hals , fearful of impending fate ,
尽管 " 这 吉普赛人 女孩 " 的 弗朗茨 哈尔斯 , 可怕 的 即将到来的 命运 ,
弗朗茨·哈尔斯的《吉普赛女郎》中，吉普赛女郎对即将到来的命运感到恐惧。

[raʊzd] " [ðə; ði] ['ʃepədz] [ɪn][ɑː'keɪdiə] " [wɪð] " [ðə; ði] [hʌn] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] !
Roused " The Shepherds in Arcadia " with " The Hun is at the Gate !
唤醒 " 这 牧羊人 在 阿卡迪亚 " 和 " 这 匈奴 是 在 这 门 !
唤醒了"阿卡迪亚的牧羊人"，喊道："匈奴人兵临城下！"

" [ðen] [ðə; ði]['pænɪk] [spred] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] [tɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːn]
" Then the panic spread on all sides till the battle of the Marne
" 然后 这 恐慌 传播 在 全部 侧面 直到 这 战斗 的 这 马恩河
"随后恐慌蔓延至四面八方，直至马恩河战役爆发。"

[sɒlvd] [ɔːl]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['luːtɪŋ] , [rɪ'muːvd] [ɔːl] [niːd] [tuː; tə] [wɔːn] ;
Solved all danger of the looting , removed all need to warn ;
已解决 全部 危险 的 这 抢劫 , 已移除 全部 需要 到 警告 ;
彻底解决了抢劫的危险，消除了所有警告的必要性；

[streɪt] " [ðə; ði] [leɪs] ['meɪkə(r)] " [frɒm; frəm] ['flemɪʃ] [brʊʒ] [ɪn][ðə; ði]['dʒɔɪəs] ['kɔːrəl] [led]
Straight " The Lace Maker " from Flemish Bruges in the joyous choral led
直的 " 这 蕾丝 制造商 " 从 弗拉芒语 布鲁日 在 这 欢乐 合唱 引领
来自弗拉芒布鲁日的《蕾丝女工》以欢快的合唱团领唱。

[smaɪld] [æt; ət] " [tʃɑːlz] [fɜːst] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] " [huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] [hed] ;
Smiled at " Charles First of England " who had lost his crown and head ;
微笑 在 " 查尔斯 第一的 的 英格兰 " WHO 有 丢失的 他的 王冠 和 头 ;
对着失去了王冠和头颅的"英格兰国王查理一世"微笑；

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['luːvə(r)] [wen] [ðə; ði]['tjuːˌtɑːnz] [tɜːnd] [ɪn] [flaɪt] ,
For fear had left the Louvre when the Teutons turned in flight ,
为了 害怕 有 左边 这 卢浮宫 什么时候 这 条顿人 转向 在 航班 ,
当条顿人转身逃跑时，恐惧便已从卢浮宫消散。

[səʊ] [ðeɪ] [skænd] [ðə; ði][skaɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dred] ['zepəlɪn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
So they scanned the sky no longer for dread Zeppelins in the night .
所以 他们 扫描 这 天空 不 更长 为了 恐惧 齐柏林飞艇 在 这 夜晚 .
所以他们不再在夜空中搜寻可怕的齐柏林飞艇了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [bɔːn] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [tʌtʃt] [baɪ]['dʒiːniəs]['ɪntuː][laɪf]
And the paintings born of centuries touched by genius into life
和 这 绘画 出生 的 几个世纪 感动 经过 天才 进入 生活
几个世纪以来，天才赋予了画作生命。

[stɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['luːvə(r)] - [mɪd] [wɔːrz] [klæʃ] [ænd; ənd] [klæŋ] [ænd; ənd] [straɪf] .
Still are hanging in the Louvre ' mid war's clash and clang and strife .
仍然 是 绞刑 在 这 卢浮宫 - 中 战争的 冲突 和 铛 和 冲突 .
它们仍然悬挂在卢浮宫里，见证着战争的冲突、喧嚣和纷争。

[fɔː(r); fə(r)]['edgə(r)] [gest] .
For Edgar Guest .
为了 埃德加 客人 .
致埃德加·盖斯特。

" [bɒbz] " [ɒv; əv][ˌkændə'hɑː(r)]
" BOBS " OF KANDAHAR
" 鲍勃 " 的 坎大哈

坎大哈的"鲍勃们"

" [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] - [bɒbz] - [ðen] [leɪ] [ɪn] [steɪt] [ʌn'tɪl] [faɪv] [ə'klɑːk] ,
" The body of ' Bobs ' then lay in state until five o'clock ,
" 这 身体 的 - 鲍勃 - 然后 躺 在 状态 直到 五 点钟 ,

"鲍勃的遗体随后一直停放在灵堂，直到五点钟。"

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [krɪpt] [nɪə(r)] - [baɪ] [ðəʊz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]
when it was interred in a crypt near - by those containing the bodies of
什么时候 它 曾是 埋葬 在 一个 密室 靠近 - 经过 那些 包含 这 身体 的
['nelsn] [ænd; ənd] ['welɪŋtən] . " — [pres]
Nelson and Wellington . " — Press
纳尔逊 和 惠灵顿 . " — 按

它被安葬在靠近纳尔逊和惠灵顿遗体所在墓穴的地穴中。——《新闻报》

[dɪ'spætʃ] .
Despatch .
调度 .

派遣。

[huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊə(r)] ['maɪti] [ded] ?
Who is he that cometh to join our mighty dead ?
WHO 是 他 那 到来 到 加入 我们的 强大的 死的 ?

谁将与我们英勇的亡灵团聚?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] " [bɒbz] " [ɒv; əv][ˌkændə'hɑː(r)][ðə; ði] ['ɛmpaɪrz] ['ɑːmiz] [led] ?
Is it " Bobs " of Kandahar the Empire's armies led ?
是 它 " 鲍勃 " 的 坎大哈 这 帝国的 军队 引领 ?

是坎大哈的"鲍勃"领导的帝国军队吗?

[gɪv] [hɪm] [pleɪs] , [əʊ]['neɪʃ(ə)n] [greɪt] !
Give him place , O Nation great !
给 他 地方 , 哦 国家 伟大的 !

伟大的国家啊，给他一个位置吧!

[wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːrid] [wɔːlz] ;
within your storied walls ;
之内 你的 有故事的 墙壁 ;

在你那充满故事的墙壁之内;

[wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [hɑːt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [rest] , [hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [ɪn][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] .
Within our heart his name shall rest , his ashes in St . Paul's .
之内 我们的 心 他的 姓名 将 休息 , 他的 灰烬 在 英石 . 保罗的 .

他的名字将永远铭刻在我们心中，他的骨灰将安葬在圣保罗大教堂。

['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] , [bɒbz][ɒv; əv][ˌkændə'hɑː(r)] !
Soldier of the Empire , Bobs of Kandahar !
士兵 的 这 帝国 , 鲍勃 的 坎大哈 !

帝国的战士，坎大哈的鲍勃们!

[leɪ] [hɪm][nɪə(r)][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] ['glɔːriəs] [trə'fælgə(r)] !
Lay him near the hero of glorious Trafalgar !
莱 他 靠近 这 英雄 的 辉煌 特拉法加 !

把他安葬在光荣的特拉法加海战英雄身边!

[deθ] [hæz; həz][t'æən][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sɔːd] [hiː; hi] [aɪ] [ɪn]['djuːti] [druː] ;
Death has ta'en the shining sword he aye in duty drew ;
死亡 有 塔恩 这 灼灼 剑 他 是的 在 责任 画 ;

死神夺走了他生前一直执勤时拔出的那把闪亮的宝剑;

[leɪ] [hɪm][nɪə(r)][ðə; ði]['aɪən] [djuːk] [ɒv; əv] ['feɪtfl] [ˌwɔːtə'luː] !
Lay him near the Iron Duke of fateful Waterloo !
莱 他 靠近 这 铁 公爵 的 命运的 滑铁卢 !

把他安葬在滑铁卢战役中那位命运多舛的铁公爵旁边!

['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] , [wel] [ðaɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
Soldier of the Empire , well thy work was done ,
士兵 的 这 帝国 , 出色地 你的 工作 曾是 完毕 ,

帝国的战士，你的使命已经完成了。

[fɪt] [ðaɪ] [sʌn] [hæd; həd] ['setɪŋ] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ænd; ənd][rɔː(r)][ɒv; əv] [gʌn] ;
Fit thy sun had setting within sound and roar of gun ;
合身 你的 太阳 有 环境 之内 声音 和 吼 的 枪 ;

你的太阳落山时，枪炮声和轰鸣声交织在一起;

[ðaɪ] [səʊl] [hæd; həd] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [frɔːt] [wɪð] ['deɪndʒərz] [wəʊ] ,
Thy soul had vision of the years fraught with danger's woe ,
你的 灵魂 有 想象 的 这 年 充满危机 和 危险的 悲哀 ,

你的灵魂预见了充满危险和苦难的岁月，

[ænd; ənd] - - ['wɪzdəm] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [fəʊ] ;
And counsell'd arméd wisdom against a subtle foe ;
和 - - 智慧 反对 一个 微妙的 敌人 ;

并以智慧武装自己，对抗狡猾的敌人;

[naʊ] [ðaɪ] [tɑːsk] [hæz; həz] [endid] , [ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] [sʌn] ,
Now thy task has ended , the splendor of thy sun ,
现在 你的 任务 有 结束 , 这 辉煌 的 你的 太阳 ,

如今你的使命已然结束，你那太阳的光辉，

[ʃedz] [ɪts] ['setɪŋ] ['glɔːri] [ɒn] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [laɪf] [bɪ'gʌn] ,
Sheds its setting glory on the greater life begun ,
棚屋 它是 环境 荣耀 在 这 更大的 生活 开始 ,

将它最初的荣光洒向更伟大的生命，

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði]['meɪp(ə)l][stændz][ɪn] [praɪd] [tuː; tə] ['ɪndiəz] ['tɒrɪd] [stɑː(r)] ,
From where the Maple stands in pride to India's torrid star ,
从 在哪里 这 枫 站立 在 自豪 到 印度的 热带 星星 ,

从骄傲屹立的枫叶到印度炙热的明星，

[naʊ] , [mɔːn] [æn; ən] ['ɛmpaɪrz] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] " [bɒbz] " [ɒv; əv][ˌkændə'hɑː(r)] !
Now , mourn an Empire's people for " Bobs " of Kandahar !
现在 , 哀悼 一个 帝国的 人们 为了 " 鲍勃 " 的 坎大哈 !

现在，为坎大哈的"鲍勃们"哀悼帝国的人民吧!

[fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] ['aɪliːn] ['meəri] ['rɒbəts] .
For Lady Aileen Mary Roberts .
为了 女士 艾琳 玛丽 罗伯茨 .

献给艾琳·玛丽·罗伯茨夫人。

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['zepəlɪn]
SONG OF THE ZEPPELIN
歌曲 的 这 齐柏林飞艇

齐柏林飞艇之歌

[ai] [kliːv] [ðə; ði][eə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['mɜːki] [naɪt] ,
I cleave the air through the murky night ,
我 劈开 这 空气 通过 这 浑浊的 夜晚 ,

我划破幽暗的夜空，

[haɪ] ['or] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [taʊnz] ;
High o'er the forests and sleeping towns ;
高的 超过 这 森林 和 睡眠 城镇 ;

高高地俯瞰森林和沉睡的小镇;

[bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] [drɪfts] [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [laɪt] —

Below me drifts the shimmering light —

以下 我 漂移 这 闪闪发光 光 —

下方飘荡着闪烁的光芒——

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['freskəʊ][ɒn] [veɪl] [ænd; ənd] [daʊnz] ;

A glorious fresco on vale and downs ;

一个 辉煌 壁画 在 谷 和 下坡 ;

山谷和丘陵上精美的壁画;

[maɪ] [siː] [hæθ] [nəʊ] ['biləu] [nɔː(r)] ['rɒki] [ʃɔːz] ,

My sea hath no billows nor rocky shores ,

我的 海 有 不 波澜 也不 岩石 海岸 ,

我的大海没有波涛，也没有礁石海岸。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [dɪ'stɜːb] [maɪ] [səʊl] ;

And only the winds disturb my soul ;

和 仅有的 这 风 打扰 我的 灵魂 ;

只有风才能扰乱我的心绪;

[ai][keə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ['slʌmbə(r)][ɪn] [deθ] ,

I care not for those who slumber in death ,

我 关心 不是 为了 那些 WHO 睡眠 在 死亡 ,

我不在乎那些长眠于死地的人，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɒm] [ɪz] ['blʌdi] [ænd; ənd] [deθ] [maɪ][gəʊl] —

For my bomb is bloody and death my goal —

为了 我的 炸弹 是 血腥 和 死亡 我的 目标 —

我的炸弹沾满了鲜血，我的目标就是杀戮——

[ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːtərˌlænd] !

And all for the Vaterland !

和 全部 为了 这 祖国 !

一切为了祖国!

[weə(r)] [ðə; ði] ['kʌrənts] [krɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krʊzər] [spiːd]

Where the currents cross and the cruisers speed

在哪里 这 电流 叉 和 这 巡洋舰 速度

水流交汇处和巡洋舰速度

[ai][seɪl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [skaɪ] ;

I sail towards the North in a piteous sky ;

我 帆 向 这 北 在 一个 可怜的 天空 ;

我在凄凉的天空下向北航行;

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɪndz] ['sɜːdʒɪŋ] [nəʊt]

I hear the night wind's surging note

我 听到 这 夜晚 风的 滔滔 笔记

我听见夜风汹涌的低语

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['miŋgl] [ɪts]['rekwiəm; 'rekwiem] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [kraɪ] .

As it mingles its requiem with the widow's cry .

作为 它 混合 它是 安魂曲 和 这 寡妇的 哭 .

它将安魂曲与寡妇的哭喊声交织在一起。

[ə'bʌv] [ˌem 'iː][ðeə(r)] [striːmz] [ə; eɪ] [laɪt] [frɒm; frəm]['hev(ə)n] ,

Above me there streams a light from heaven ,

多于 我 那里 溪流 一个 光 从 天堂 ,

我头顶上方，一道光芒从天而降。

[bʌt; bət][ai][baʊ; bəʊ][maɪ] [hed] [ænd; ənd][veɪl][maɪ] [aɪz]

But I bow my head and veil my eyes

但 我 弓 我的 头 和 面纱 我的 眼睛

但我低下头，蒙住双眼

[æz; əz]	[ai]	[plaʊ]	[ðə; ði]	['fiːldz]	[wɪð]	[maɪ]	['feɪtfl]	[kiːl]
As	**I**	**plough**	**the**	**fields**	**with**	**my**	**fateful**	**keel**
作为	我	犁	这	字段	和	我的	命运的	龙骨

当我用我那命运攸关的龙骨耕耘田野时

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ðə; ði]	['haɪweɪz]	[wɪð]	[tɪəz]	[ænd; ənd]	[saɪz]	—
And	**sow**	**the**	**highways**	**with**	**tears**	**and**	**sighs**	**—**
和	母猪	这	高速公路	和	眼泪	和	叹息	—

让泪水和叹息遍布公路——

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['fɑːtərˌlænd]	!
And	**all**	**for**	**the**	**Vaterland**	**!**
和	全部	为了	这	祖国	!

一切为了祖国！

[ænd; ənd]	[heɪt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['bænə(r)]	[ai]	[ˌʌn'fɜːl]	[səʊ]	[waɪd]
And	**hate**	**is**	**the**	**banner**	**I**	**unfurl**	**so**	**wide**
和	恨	是	这	横幅	我	展开	所以	宽的

而仇恨，是我高高展开的旗帜。

[ðæt]	[ɪts]	[blʌd]	-	-	[fəʊldz]	[meɪ]	[kætʃ]	[ðə; ði]	[briːz]	;
That	**its**	**blood**	**-**	**dripp'd**	**folds**	**may**	**catch**	**the**	**breeze**	**;**
那	它是	血	-	-	折叠	可能	抓住	这	微风	;

让它沾满鲜血的褶皱迎风飘扬；

[ðæt]	[iːn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['bælkəni]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	[ɒn]	[haɪ]
That	**e'en**	**from**	**the**	**balcony**	**of**	**heaven**	**on**	**high**
那	e'en	从	这	阳台	的	天堂	在	高的

甚至从高高的天堂阳台上也能看到

[meɪ]	[biː; bi]	[siːn]	[ðɪs]	['bænə(r)]	[ɒn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['siːz]	.
May	**be**	**seen**	**this**	**banner**	**on**	**all**	**the**	**seas**	**.**
可能	是	已见	这	横幅	在	全部	这	海域	.

这面旗帜可能出现在所有海洋上。

[nəʊ]	['traɪʌmf]	[ɒv; əv]	[ɑːmz]	[ɪz]	[maɪ]	[flaɪt]	[baɪ]	[naɪt]	,
No	**triumph**	**of**	**arms**	**is**	**my**	**flight**	**by**	**night**	**,**
不	胜利	的	武器	是	我的	航班	经过	夜晚	,

我的夜间逃亡并非武力胜利，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['mɜːdərəs]	[reɪd]	:
It	**is**	**only**	**a**	**part**	**of**	**a**	**murderous**	**raid**	**:**
它	是	仅有的	一个	部分	的	一个	杀人犯	袭击	:

这只是这场血腥袭击的一部分：

['drɒpɪŋ]	[ə; eɪ]	[bɒm]	[ɒn]	[æn; ən]	['ɪnəs(ə)nt]	[tʃaɪld]
Dropping	**a**	**bomb**	**on**	**an**	**innocent**	**child**
下降	一个	炸弹	在	一个	清白的	孩子

向无辜的孩子投掷炸弹

[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	['krəʊɪŋ]	[beɪb]	[ɪn]	[ɪts]	['kreɪd(ə)l]	[leɪd]	—
Or	**a**	**crowing**	**babe**	**in**	**its**	**cradle**	**laid**	**—**
或者	一个	鸣叫	宝贝	在	它是	摇篮	铺设	—

或者，摇篮里躺着一个啼哭的婴儿——

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['fɑːtərˌlænd]	!
And	**all**	**for**	**the**	**Vaterland**	**!**
和	全部	为了	这	祖国	!

一切为了祖国！

[fɔː(r); fə(r)]	['tɒməs]	[wɔːlʃ]	.
For	**Thomas**	**Walsh**	**.**
为了	托马斯	沃尔什	.

致托马斯·沃尔什。

" [sɒk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ɪm] "
" SOCK IT TO ' EM "
" 短袜 它 到 - EM "

"狠狠揍他们一顿"

" [ə; eɪ][kəˈneɪdiən] [lefˈtenənt] [raɪts] [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][məʊst]
" A Canadian lieutenant writes his mother from the front that what he most
" 一个 加拿大 中尉 写 他的 母亲 从 这 正面 那 什么 他 最多
[niːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈwɪntə(r)][ɪz] [gʊd] [wɔːm] [sɒks] . " — [pres]
needs for the winter is good warm socks . " — Press
需求 为了 这 冬天 是 好的 温暖的 袜子 . " — 按

一位加拿大陆军中尉从前线写信给母亲，说他冬天最需要的就是保暖的袜子。——新闻

[dɪˈspætʃ] .
Despatch .
调度 .

派遣。

[jes] , [ˈwɪlhelm] , [ʃʊə(r)] [jʊl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Yes , Wilhelm , sure you'll get it ,
是的 , 威廉 , 当然 你会 得到 它 ,

是的，威廉，你肯定能得到。

[ðə; ði] [stɔːm] [ɪz] [ˈor] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ;
The storm is o'er your head ;
这 风暴 是 超过 你的 头 ;

暴风雨已经席卷而来；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɜːstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz]
It is bursting in the trenches
它 是 爆发 在 这 战壕

战壕里一片火海

[ænd; ənd][jʊr; jər][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] .
And you're just as good as dead .
和 你是 只是 作为 好的 作为 死的 .

你跟死了没什么两样。

[juː; jʊ][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɒn][ˈbeldʒəm]
You put your foot on Belgium
你 放 你的 脚 在 比利时

你把脚放在比利时

[ænd; ənd] [dɪˈfaɪd] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [ænd; ənd] [duːm] ,
And defied your fate and doom ,
和 违抗 你的 命运 和 厄运 ,

你反抗了你的命运和厄运，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [heɪts] [juː; jʊ]
And now the whole world hates you
和 现在 这 所有的 世界 讨厌 你

现在全世界都恨你

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ɪz] " [sɒk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ɪm] !
And the cry is " Sock it to ' em !
和 这 哭 是 " 短袜 它 到 - 呃 !

而口号是"狠狠揍他们！"

" [truː] , [jɔː(r); jə(r)] - [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ˈseɪlɪŋ] ,
" True , your Taubchens still are sailing ,
" 真的 , 你的 - 仍然 是 帆船 ,

"没错，你们的陶布钦家族仍在航行。"

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['bætlʃɪps] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ;
But your battleships are not ;
但 你的 战列舰 是 不是 ;

但你们的战舰并非如此；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)]
They are coop'd up in a corner
他们 是 - 向上 在 一个 角落

它们被困在角落里。

[seɪv] [ðə; ði] - [wʌnz] [ðæt] [fɔːt] .
Save the submerg'd ones that fought .
节省 这 - 一个 那 战斗 .

拯救那些在水下战斗过的人们。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪvɪŋ] [taɪm][ænd; ənd]['fjuːəl] ,
You are saving time and fuel ,
你 是 保存 时间 和 燃料 ,

这样可以节省时间和燃料。

[bʌt; bət][jʊr; jər][sæd][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [gluːm] ,
But you're sad and filled with gloom ,
但 你是 伤心 和 已填 和 愁云 ,

但你却感到悲伤和沮丧，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] ['wɪspərɪŋ]
For the very winds are whispering
为了 这 非常 风 是 耳语

连风都在低语

" [bləʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] [sɒk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ɪm] .
" Blow hard and sock it to ' em .
" 吹 难的 和 短袜 它 到 - 呃 .

“狠狠地吹气，狠狠地揍他们一顿。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sɔːt] [mɔː(r)] ['speɪʃəs] [relm]
" You have sought more spacious realm
" 你 有 寻求 更多的 宽敞 领域

你寻求的是更广阔的领域。

[ɪn][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd]['dʒiːniəl] [sʌn] :
In the free and genial sun :
在 这 自由的 和 和蔼可亲 太阳 :

在自由而宜人的阳光下：

[hæz; həz][jɔː(r); jə(r)]['septə(r)] ['waɪdnd] ['eni]
Has your sceptre widened any
有 你的 权杖 扩大 任何

你的权杖变宽了吗？

[wɪð] [ðə; ði]['sælvəʊ][ɒv; əv] [iːtʃ] [gʌn] ?
With the salvo of each gun ?
和 这 齐射 的 每个 枪 ?

每门大炮齐射一次？

[jɔː(r); jə(r)] " [wɜːld] - ['paʊə(r)] " [siːm] [tuː; tə] ['nærəʊ] ,
Your " World - Power " seems to narrow ,
你的 " 世界 - 力量 " 似乎 到 狭窄的 ,

你的“世界强权”定义似乎过于狭隘了。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][həʊp] [laɪz][ɪn][ə; eɪ] [tuːm] ,
And your hope lies in a tomb ,
和 你的 希望 谎言 在 一个 墓 ,

而你的希望却藏在坟墓里。

[waɪl] [dɑːk] [feɪt] [wiːvz] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃæplət]
While dark Fate weaves your chaplet
尽管 黑暗的 命运 编织 你的 花冠

当黑暗命运编织你的花环

[ænd; ənd] ['wɪspərz] " [sɒk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm] !
And whispers " Sock it to ' em !
和 低语 " 短袜 它 到 - 呃 !

然后低声说："狠狠揍他们一顿！"

" [fɔː(r); fə(r)] ['θɪədɔ] [bɑːtrəl] .
" For Theodore Botrel .
" 为了 西奥多 博特雷尔 .

"献给西奥多·博特雷尔。"

[leɪŋmɑːrk]
LANGEMARCK
朗格马克

朗格马克

[ə; eɪ]['glɔːri] [laɪts] [ðə; ði] [skaɪz] [ɒv; əv] ['flɑːndəz]
A glory lights the skies of Flanders
一个 荣耀 灯 这 天空 的 弗兰德斯

弗兰德斯的天空被荣光照亮

[weə(r)] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['fiːldz] [laɪ][beə(r)] ,
Where the blood - stained fields lie bare ,
在哪里 这 血 - 染色 字段 说谎 裸 ,

血迹斑斑的田野如今空无一人，

[weə(r)] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv][wɔː(r)][hæv; həv] ['gæðəd] ,
Where the clouds of war have gathered ,
在哪里 这 云 的 战争 有 聚集 ,

战争的阴云已经聚集在何处？

[bɪlt] [ðeə(r)] ['pærəpits] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;
Built their parapets in the air ;
建造 他们的 城垛 在 这 空气 ;

他们在空中筑起了城垛；

['hɔːltɪd] [stændz][ðə; ði] ['tjʊtən] ['ɑːmi] ,
Halted stands the Teuton army ,
停止 站立 这 条顿 军队 ,

条顿军队止步不前。

[tʃekt] [ɪts] ['ɒnslɔːt] [æt; ət][ə; eɪ][saɪn] ;
Checked its onslaught at a sign ;
已检查 它是 猛攻 在 一个 符号 ;

在路标处止步，阻止了它的猛攻；

['fɔːwəd] [rəʊl][ðə; ði] ['wɔːlaɪk] ['fɔːsɪz] ,
Forward roll the warlike forces ,
向前 卷 这 好战 力量 ,

向前推进，交战部队

[sʌnz] [ɒv; əv]['kænədə][ɪn] [laɪn] .
Sons of Canada in line .
儿子们 的 加拿大 在 线 .

加拿大之子协会成员列队。

[let] [ðem; ðəm] [teɪst] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['kʌrɪdʒ]
Let them taste of Northern courage
让 他们 品尝 的 北方 勇气

让他们尝尝北方人的勇气吧

[weə(r)] [ðə; ði] ['lɔːdli] ['meɪp(ə)l] [grəuz] ;
Where the lordly maple grows ;
在哪里 这 尊贵的 枫 生长 ;

高贵的枫树生长的地方；

[let] [ðem; ðəm] [feɪs] [ðə; ði]['hɪərəʊz] ['nəːtʃəd]
Let them face the heroes nurtured
让 他们 脸 这 英雄 培育

让他们面对那些被培养出来的英雄。

[weə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [hæv; həv] [wed] [ðə; ði] [snoʊz] ;
Where the stars have wed the snows ;
在哪里 这 明星 有 结婚 这 雪 ;

繁星与雪交相辉映之处；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sʌnz] [ɒv; əv][saɪərz] [ˌʌn'dɔːntɪd] ,
We are sons of sires undaunted ,
我们 是 儿子们 的 种公牛 无所畏惧 ,

我们是无畏先祖的子嗣，

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [pleɪnz] ;
Children of the hills and plains ;
孩子们 的 这 丘陵 和 平原 ;

山丘和平原的孩子们；

['aʊəz][ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [bɔːn] [ɒv; əv]['djuːti] ,
Ours a courage born of duty ,
我们的 一个 勇气 出生 的 责任 ,

我们的勇气源于责任，

[plʌk] [ænd; ənd] [dæʃ] [ɒv; əv] ['meni] [streɪnz] .
Pluck and dash of many strains .
采摘 和 短跑 的 许多 菌株 .

摘取并冲泡多种菌株。

[tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən]
Tell it to our children's children
告诉 它 到 我们的 孩子们的 孩子们

告诉我们的子孙后代

[haʊ] [kə'neɪdiənz] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] ;
How Canadians saved the day ;
如何 加拿大人 已保存 这 天 ;

加拿大人是如何力挽狂澜的；

[raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [pen][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Write it with the pen of history ,
写 它 和 这 笔 的 历史 ,

用历史的笔书写它，

[sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['faɪəsaɪd] [leɪ] ;
Sing it as a fireside lay ;
唱歌 它 作为 一个 炉边 躺 ;

把它当作一首炉边歌谣来唱；

[haʊ] [æt; ət] [leɪŋmaːrk] [ɪn] ['flɑːndəz] ,
How at Langemarck in Flanders ,
如何 在 朗格马克 在 弗兰德斯 ,

在弗兰德斯的朗格马克，情况如何？

[ðəʊ] [ðə; ði] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [tuː; tə][wʌn] ,
Though the odds were eight to one ,
尽管 这 赔率 是 八 到 一 ,

虽然赔率是八比一，

['aʊə(r)] [kə'neɪdiənz] [stʊd] [ʌn'brəʊkən] ,
Our Canadians stood unbroken ,
我们的 加拿大人 站立 未破 ,

我们的加拿大人屹立不倒,

[sɒːd] [tuː; tə] [sɒːd] , [ænd; ənd] [gʌn] [tuː; tə] [gʌn] .
Sword to sword , and gun to gun .
剑 到 剑 , 和 枪 到 枪 .

刀剑相向，枪枪相向。

[fɔː(r); fə(r)] [sɜː(r)] ['wɪlfrɪd] ['lɔːrieɪ] .
For Sir Wilfrid Laurier .
为了 先生 威尔弗里德 劳里埃 .

献给威尔弗里德·劳雷尔爵士。

[ðə; ði] ['bjuːgl] [kɔːl]
THE BUGLE CALL
这 号角 称呼

号角声

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] ,
Do you hear the call of our Mother ,
做 你 听到 这 称呼 的 我们的 母亲 ,

你是否听到了我们母亲的呼唤?

[frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] , [frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] ?
From over the sea , from over the sea ?
从 超过 这 海 , 从 超过 这 海 ?

从海上那边来，从海上那边来?

[ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɪn] ['evri] [lænd] ;
The call to her children , in every land ;
这 称呼 到 她 孩子们 , 在 每一个 土地 ;

向她在世界各地的孩子们发出呼唤;

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ɒn] [æfrɪks] [fɑː(r)] - [strɛtʃd] [velt] ;
To her sons on Afric's far - stretch'd veldt ;
到 她 儿子们 在 非洲的 远的 - 拉伸 草原 ;

致她在非洲广袤草原上的儿子们;

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] - [skɪnd] ['tʃɪldrən] [ɒn] ['ɪndiəz] [ʃɔː(r)] ,
To her dark - skinned children on India's shore ,
到 她 黑暗的 - 去皮 孩子们 在 印度的 支撑 ,

致她在印度海岸边的黝黑的孩子们,

[huːz] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] - [ɒn] ['eəriən] [lɔː(r)] ;
Whose souls are nourish'd on Aryan lore ;
谁 灵魂 是 - 在 雅利安 知识 ;

他们的灵魂以雅利安人的传说为食粮;

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːθlənd] [weə(r)] ['frɒsti] [stɑːz]
To her sons of the Northland where frosty stars
到 她 儿子们 的 这 北地 在哪里 霜冻 明星

致北方之子，那里繁星闪烁，寒光璀璨。

['glɪtə(r)] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['helmɪt] [ɒv; əv] [mɑːz] ;
Glitter and shine like a helmet of Mars ;
闪光 和 闪耀 喜欢 一个 头盔 的 火星 ;

闪闪发光，如同火星的头盔;

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] ?
Do you hear the call of our Mother ?
做 你 听到 这 称呼 的 我们的 母亲 ?

你是否听到了我们母亲的呼唤?

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)]['mʌðə(r)]

Do you hear the call of our Mother

做 你 听到 这 称呼 的 我们的 母亲

你是否听见了我们母亲的呼唤

[frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] , [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ?

From over the sea , from over the sea ?

从 超过 这 海 , 从 超过 这 海 ?

从海上那边来，从海上那边来?

[ðə; ði][kɔːl][tuː; tə] [ɔː'streɪliəz] ['liːdʒənz] [strɒŋ] ,

The call to Australia's legions strong ,

这 称呼 到 澳大利亚的 军团 强的 ,

向澳大利亚的军团发出强有力的号召，

[ðæt] [muːv] [wɪð] [ðə; ði] [mait] [ænd; ənd] [stelθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪv] ;

That move with the might and stealth of a wave ;

那 移动 和 这 可能 和 隐身 的 一个 海浪 ;

那一举动如同海浪般迅猛而隐秘；

[tuː; tə][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][men][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

To the men of the camp and men of the field ,

到 这 男人 的 这 营 和 男人 的 这 场地 ,

致营地里的男儿和战场上的男儿们，

[huːz] ['kʌrɪdʒ] [hæz; həz] [tɔːt] [ðem; ðəm]['nevə(r)][tuː; tə] [jiːld] ;

Whose courage has taught them never to yield ;

谁 勇气 有 教授 他们 绝不 到 屈服 ;

他们的勇气教会了他们永不屈服；

[tuː; tə][ðə; ði][men] [huːz] ['kaʊnsl] [hæz; həz] [seɪvd] [ðə; ði] [steɪt] ,

To the men whose counsel has saved the State ,

到 这 男人 谁 法律顾问 有 已保存 这 状态 ,

致那些以智慧拯救国家的人们，

[ænd; ənd] ['θwɔːtɪd] [ðə; ði][plænz][ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [feɪt] ;

And thwarted the plans of impending fate ;

和 受挫 这 计划 的 即将到来的 命运 ;

挫败了即将到来的命运的计划；

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)]['mʌðə(r)] ?

Do you hear the call of our Mother ?

做 你 听到 这 称呼 的 我们的 母亲 ?

你是否听到了我们母亲的呼唤?

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)]['mʌðə(r)]

Do you hear the call of our Mother

做 你 听到 这 称呼 的 我们的 母亲

你是否听见了我们母亲的呼唤

[frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] , [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ?

From over the sea , from over the sea ?

从 超过 这 海 , 从 超过 这 海 ?

从海上那边来，从海上那边来?

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɒt] [ɒn][ðə; ði][wɪnd] - [swept] [hɪl] ;

To the little cot on the wind - swept hill ;

到 这 小的 婴儿床 在 这 风 - 扫荡 爬坡道 ;

到风吹拂的山坡上的小木屋；

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːdli] ['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [striːt] ;

To the lordly mansion in the city street ;

到 这 尊贵的 大厦 在 这 城市 街道 ;

前往城市街道上的那座气派的宅邸；

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [huː] [tɔɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [diːp]
To her sons who toil in the forest deep
到 她 儿子们 WHO 辛劳 在 这 森林 深的

致那些在森林深处辛勤劳作的儿子们

[ɔː(r)][baɪnd][ðə; ði] [ʃiːvz] [weə(r)] [ðə; ði] ['riːpəz] [riːp] ;
Or bind the sheaves where the reapers reap ;
或者 绑定 这 捆 在哪里 这 收割者 收割 ;

或者在收割者收割的地方捆扎麦捆;

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ['skætəd] [fɑː(r)] [iːst] [ænd; ənd] [west] ;
To her children scattered far East and West ;
到 她 孩子们 疏散 远的 东方 和 西方 ;

致散居东西方各地的孩子们;

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [huː] [dʒɔɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] [blest] ;
To her sons who joy in her Freedom Blest ;
到 她 儿子们 WHO 喜悦 在 她 自由 祝福 ;

致她那些因她的自由而欢欣鼓舞的儿子们;

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mʌðə(r)] ?
Do you hear the call of our Mother ?
做 你 听到 这 称呼 的 我们的 母亲 ?

你是否听到了我们母亲的呼唤?

[fɔː(r); fə(r)]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][sɜː(r)][sæm] [hjuːz] .
For Major - General Sir Sam Hughes .
为了 主要的 - 一般的 先生 山姆 休斯 .

献给萨姆·休斯少将爵士。

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n]
HIS MISSION
他的 使命

他的使命

" [ə; eɪ]['dʒɜːmən] [wɪl] [tiːtʃ] ['aɪrɪʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] ['februəri] ,
" A German will teach Irish at the University of Illinois , beginning in February ,
" 一个 德语 将要 教 爱尔兰 在 这 大学 的 伊利诺伊州 , 开始 在 二月 ,

“一位德国人将于二月份开始在伊利诺伊大学教授爱尔兰语。”

[wen] ['dɑːktər; draɪv] . ['kuːnoʊ][iː] . ['maɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [bɜː'lɪn] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['vɪzɪtɪŋ]
when Dr . Kuno E . Meyer of the University of Berlin will become visiting
什么时候 博士 . 久能 E . 迈耶 的 这 大学 的 柏林 将要 变得 访问
[prə'fesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . " — [pres]
professor of the Celtic language and literature . " — Press
教授 的 这 凯尔特人 语言 和 文学 . " — 按

柏林大学的库诺·E·迈耶博士将出任凯尔特语言文学客座教授。——新闻

[dɪ'spætʃ] .
Despatch .
调度 .

派遣。

[gəʊ] [bæk] , [dɪə(r)]['kuːnoʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [pəulz] [ænd; ənd][æl'seiʃjən] ,
Go back , dear Kuno , to the Poles and Alsatians ,
去 后退 , 亲爱的 久能 , 到 这 波兰人 和 阿尔萨斯人 ,

亲爱的库诺,回到波兰人和阿尔萨斯人那里去吧。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [rɔb] ;
And teach them the language your nation has robbed ;
和 教 他们 这 语言 你的 国家 有 被抢劫 ;

教给他们你们国家掠夺的语言;

[piːs] [aʊt] [ðeə(r)] [driːmz] [ɒv; əv] [njuː] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['friːdəm] ;
Piece out their dreams of new glory and freedom ;
片 出去 他们的 梦境 的 新的 荣耀 和 自由 ;

拼凑出他们对新荣耀和自由的梦想;

[brɪŋ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːts] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [sɔb] .
Bring joy to the hearts where the children have sobbed .
带来 喜悦 到 这 心 在哪里 这 孩子们 有 啜泣 .

让那些哭泣的孩子重拾快乐。

[wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] [əʊld] ['keltɪk] [tʌŋ] , ['vaɪbrənt] [wɪð] ['mjuːzɪk] ,
We love the old Celtic tongue , vibrant with music ,
我们 爱 这 老的 凯尔特人 舌头 , 充满活力 和 音乐 ,

我们热爱古老的凯尔特语，它充满了音乐的活力。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [hɑːts] [θruː] - [ðə; ði] [kɔːrdz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [j'iəz] ,
As it speaks to our hearts thro ' the chords of long years ,
作为 它 说话 到 我们的 心 喉咙 - 这 和弦 的 长的 年 ,

它透过岁月的琴弦，触动着我们的心弦。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] , [ðəʊ] ['leɪdn] [wɪð] " [kʊl'tʊə(r)] ,
But we don't want your lessons , though laden with " Kultur ,
但 我们 不 想 你的 课程 , 尽管 满载 和 " 文化 ,

但我们不需要你的课程，尽管其中充满了“文化”，

" [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lænd] [weə(r)] [æl'seiʃjən] [ænd; ənd] [pəulz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [tɪəz] .
" From a land where Alsatians and Poles are in tears .
" 从 一个 土地 在哪里 阿尔萨斯人 和 波兰人 是 在 眼泪 .

“来自一个阿尔萨斯人和波兰人都在流泪的国度。”

[gəʊ] [bæk] , [her] [prə'fesə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [endid] ,
Go back , Herr Professor , your mission is ended ,
去 后退 , 先生 教授 , 你的 使命 是 结束 ,

回去吧，教授先生，你的任务结束了。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [gɪfts] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] " ['aʊsgəˌʃpiːlt] " ;
For , though your gifts are many , you are " ausgespielt " ;
为了 , 尽管 你的 礼物 是 许多 , 你 是 " 演出 " ;

因为，虽然你的天赋很多，但你却“被玩弄”了;

[gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] " [krɔɪts] [vɒn] ['aɪzən] ,
Go back and receive your " Kreuz von Eisen ,
去 后退 和 收到 你的 " 十字 冯 艾森 ,

返回并领取您的“Kreuz von Eisen，

" [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [jʊr; jər] " - .
" For we don't like the way that you're " ausgebild't .
" 为了 我们 不 喜欢 这 方式 那 你是 " - .

“因为我们不喜欢你‘ausgebild't’的方式。

" [ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [bɜːn] [wɪð] [ðə; ði] [truː] [lait] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,
" The stars that burn with the true light of freedom ,
" 这 明星 那 烧伤 和 这 真的 光 的 自由 ,

“那些燃烧着自由真光的星星，

[ɪn] [ðɪs] ['dʒaɪənt] [njuː] [wɜːld] , [wɪð] [ɪts] ['endləs] [deɪ] ,
In this giant new world , with its endless day ,
在 这 巨大的 新的 世界 , 和 它是 无尽的 天 ,

在这个巨大的新世界里，白昼永无止境，

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['sætəlaɪt] ['plænɪts] ,
Have nothing in common with your satellite planets ,
有 没有什么 在 常见的 和 你的 卫星 行星 ,

与你的卫星行星没有任何共同之处，

[ænd; ənd][keə(r)][nɒt][tuː; tə] [ʃaɪn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['iːgəlz] [preɪ] .
And care not to shine on your Eagle's prey .
和 关心 不是 到 闪耀 在 你的 老鹰的 猎物 .

不要在雄鹰的猎物上闪耀光芒。

[fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['dʌgləs] [haɪd] .
For Dr . Douglas Hyde .
为了 博士 . 道格拉斯 海德 .

献给道格拉斯·海德博士。

[ə'kɪliːz] - [tuːm]
ACHILLES ' TOMB
阿喀琉斯 - 墓

阿喀琉斯之墓

[ə'kɪliːz] [ə'wəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [tuːm]
Achilles awoke in his ancient tomb
阿喀琉斯 醒来 在 他的 古老的 墓

阿喀琉斯在他的古墓中醒来

[hɑːd] [baɪ][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [trɔɪ] ;
Hard by the coast of Troy ;
难的 经过 这 海岸 的 特洛伊 ;

就在特洛伊海岸附近;

[hiː; hi] ['rætld] [hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] [naʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [dʌst]
He rattled his armor now full of dust
他 摇晃 他的 盔甲 现在 满的 的 灰尘

他晃动着满是灰尘的盔甲。

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
And rubbed his eyes like a boy ,
和 摩擦 他的 眼睛 喜欢 一个 男生 ,

他像个孩子一样揉了揉眼睛。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] [fliːt] ,
As he gazed on the ships of the allied fleet ,
作为 他 凝视 在 这 船舶 的 这 盟军 舰队 ,

当他凝视着盟军舰队的舰船时,

['plaʊɪŋ] [ðə; ði] ['siːz] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,
Ploughing the seas from afar ,
耕作 这 海域 从 远方 ,

从远处耕耘海洋,

[bent] [ɒn][ðeə(r)] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz]
Bent on their course to the Dardanelles
弯曲 在 他们的 课程 到 这 达达尼尔海峡

他们一心想前往达达尼尔海峡

- [niːθ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['vɪktəriz] [stɑː(r)] .
' Neath the light of Victory's star .
- 尼斯 这 光 的 胜利的 星星 .

在胜利之星的照耀下。

" [waɪ] , [aɪv] [biːn] [ə'sliːp] , " [ə'kɪliːz] [sed] ,
" Why , I've been asleep , " Achilles said ,
" 为什么 , 我已经 到过 睡着了 , " 阿喀琉斯 说 ,

“哎呀,我一直在睡觉。”阿喀琉斯说道。

" [ɒn][ðə; ði] ['wɪndi] [pleɪnz][ɒv; əv] [trɔɪ] ;
" On the windy plains of Troy ;
" 在 这 刮风 平原 的 特洛伊 ;

在特洛伊风吹拂的平原上;

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [hæv; həv] [tɜːnd] [tuː; tə] [dʌst]
Three thousand years have turned to dust
三 千 年 有 转向 到 灰尘
三千年已化为尘埃

[wɪð] [ðeə(r)] ['mædnɪŋ] [mɜːθ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ;
With their maddening mirth and joy ;
和 他们的 令人抓狂 欢笑 和 喜悦 ;
他们洋溢着令人疯狂的欢乐和喜悦;

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] ['ɪliəm] [fel] ,
Yet it seems but a day since Ilium fell ,
然而 它 似乎 但 一个 天 自从 伊利姆 跌倒 ,
然而，仿佛伊利昂陷落才仅仅一天而已。

[sɪns] ['saɪˌnɑːn] [spʌn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
Since Sinon spun out his tale ,
自从 诗乃 旋转 出去 他的 故事 ,
自从西农讲述了他的故事之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːks] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['tenədɒs]
And the Greeks returned from Tenedos
和 这 希腊人 返回 从 特内多斯
希腊人从特涅多斯岛返回。

[wɪð] [ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] [geɪl] .
With a light and prosperous gale .
和 一个 光 和 繁荣 大风 .
伴着轻快和煦的微风。

" [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] ,
" Three thousand years is a long , long time ,
" 三 千 年 是 一个 长的 , 长的 时间 ,
三千年是很长很长的时间，

[bʌt; bət] [aɪl] [dəʊz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][mɔː(r)] ;
But I'll doze for a thousand more ;
但 患病的 瞌睡 为了 一个 千 更多的 ;
但我还会再睡上一千个小时；

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tjʊtən] [hoʊsts]
For I'm sick of the bluff of the Teuton hosts
为了 我是 生病的 的 这 虚张声势 的 这 条顿 主持人
我厌倦了条顿东道主们的虚张声势。

[ænd; ənd][ðə; ði][gæs][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ɑːmi] [kɔː(r)] .
And the gas from each army corps .
和 这 气体 从 每个 军队 兵团 .
以及来自各个军团的毒气。

[səʊ] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn][maɪ] ['eɪnʃənt] [tuːm] ,
So lay me down in my ancient tomb ,
所以 躺 我 向下 在 我的 古老的 墓 ,
所以，请把我安葬在我古老的陵墓里吧。

[weə(r)] [ðə; ði] ['frɪdʒɪən] [wɪndz; waɪndz] [swiːp] [baɪ] ,
Where the Phrygian winds sweep by ,
在哪里 这 弗里吉亚 风 扫 经过 ,
在弗里吉亚风吹拂的地方，

[ænd; ənd] [aɪl] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['hɪərəʊz] [fɔːt] ,
And I'll dream of the days when heroes fought ,
和 患病的 梦 的 这 天 什么时候 英雄 战斗 ,
我会梦见英雄奋战的年代，

- [raʊnd] [ðə; ði] ['lɒfti] [wɔːlz] [ɒv; əv] [trɔɪ] .
' Round the lofty walls of Troy .
- 圆形的 这 高远 墙壁 的 特洛伊 .

"环绕着特洛伊高耸的城墙。"

" [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [rev] . ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . ['hærɪs] , [diː] . [diː] .
" For Very Rev . W . R . Harris , D . D .
" 为了 非常 牧师 . W . 拉 . 哈里斯 , D . D .

"致尊敬的WR Harris牧师，DD

[ðə; ði] ['krɪzəm] [ɒv; əv] [kɪŋz]
THE CHRISM OF KINGS
这 圣油 的 国王

君王的圣诞节

[ɪn][ðə; ði] [mɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [æt; ət][ðə; ði] ['deɪbreɪk] [ɒv; əv][taɪm] ,
In the morn of the world , at the daybreak of time ,
在 这 早晨 的 这 世界 , 在 这 拂晓 的 时间 ,

在世界的清晨，在时间的黎明，

[wen] ['kɪŋdəmz] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] ['ɛmpaɪəz] [ˌʌn'nəʊn] ,
When Kingdoms were few and Empires unknown ,
什么时候 王国 是 很少 和 帝国 未知 ,

在王国寥寥无几、帝国尚不为人知的年代，

[gɒd] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ruːlə(r)][tuː; tə]['septə(r)][ðə; ði][lænd] ,
God searched for a Ruler to sceptre the land ,
上帝 搜索 为了 一个 统治者 到 权杖 这 土地 ,

上帝寻找一位统治者来治理这片土地，

[ænd; ənd]['gæðə(r)][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːd] [hiː; hi][hæd; həd] [səʊn] .
And gather the harvest from the seed He had sown .
和 收集 这 收成 从 这 种子 他 有 播种 .

并收割祂所播下的种子所结出的果实。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ʃepəd] [bɔɪ] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [flɒk]
He found a young Shepherd boy watching his flock
他 成立 一个 年轻的 牧羊人 男生 观看 他的 群

他发现一个年轻的牧羊男孩正在照看他的羊群。

[weə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] [lʊkt] [daʊn] [ɒn] [diːp] [medəuz] [ɒv; əv] [griːn] ;
Where the mountains looked down on deep meadows of green ;
在哪里 这 山脉 看起来 向下 在 深的 草地 的 绿色的 ;

群山俯瞰着碧绿的草甸；

[hiː; hi] [heild] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃepəd] [bɔɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd]
He hailed the young Shepherd boy king of the land
他 赞誉 这 年轻的 牧羊人 男生 国王 的 这 土地

他称这位年轻的牧羊少年为这片土地的国王。

[ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪzəm] [ˌʌn'siːn] .
And anointed his brow with a Chrism unseen .
和 受膏者 他的 眉头 和 一个 圣油 看不见 .

他用一种看不见的圣油涂抹了自己的额头。

[hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][freɪl][hændz][ðə; ði]['septə(r)][ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
He placed in his frail hands the sceptre of power ,
他 放置 在 他的 脆弱 双手 这 权杖 的 力量 ,

他将权力权杖放在自己羸弱的手中，

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑːt] [ɔːl][ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv] [lʌv] ;
And taught his young heart all the wisdom of love ;
和 教授 他的 年轻的 心 全部 这 智慧 的 爱 ;

并将爱的智慧传授给了他年轻的心灵；

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] [priːst] ,
He gave him the vision of prophet and priest ,
他 给予 他 这 想象 的 先知 和 牧师 ,

他给了他先知和祭司的异象，

[ænd; ənd] ['dauə] [hɪm] [wɪð] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [lait] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
And dowered him with counsel and light from above .
和 嫁妆 他 和 法律顾问 和 光 从 多于 .

并赐予他来自上天的智慧和光明。

[bʌt; bət][ə'læs] ! [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['ʃepəd] [fə'gɒt]
But alas ! came a day when the Shepherd forgot
但 唉 ! 来了 一个 天 什么时候 这 牧羊人 忘了

但是，唉！总有一天，牧羊人会忘记的。

[ænd; ənd] [hiːpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [relm] [ɔːl][ðə; ði][wəu] [ðæt] [wɔː(r)] [brɪŋz] ,
And heaped on his realm all the woes that war brings ,
和 堆积如山 在 他的 领域 全部 这 烦恼 那 战争 带来 ,

并将战争带来的所有苦难都倾泻到他的王国身上，

[ænd; ənd] ['bɑːtərɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [griːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt]
And bartering his purple for the greed of his heart
和 以物易物 他的 紫色的 为了 这 贪婪 的 他的 心

他用自己的紫色衣裳换取了内心的贪婪。

[hiː; hi] [lɒst] [bəuθ][ðə; ði]['septə(r)][ænd; ənd]['krɪzəm][ɒv; əv] [kɪŋz] .
He lost both the sceptre and Chrism of Kings .
他 丢失的 两个都 这 权杖 和 圣油 的 国王 .

他失去了权杖和君王圣油。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['kæθərɪn] - .
For Miss Katherine Brégy .
为了 错过 凯瑟琳 - .

献给凯瑟琳·布雷吉小姐。

[ˌtɪpə'reəri]
TIPPERARY
蒂珀雷里

蒂珀雷里

([njuː] ['vɜːʃ(ə)n] .)
(New version .)
(新的 版本 .)

（新版本）

[aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌtɪpə'reəri] [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] ['betə(r)] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] ,
I'm not going to Tipperary for I've better work to do ,
我是 不是 去 到 蒂珀雷里 为了 我已经 更好的 工作 到 做 ,

我不去蒂珀雷里，因为我还有更重要的工作要做。

[ai][ˌeɪ 'em] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [kætʃ] [iːtʃ] ['dʒɜːmən] [kruː] ;
I am dreaming of a new device to catch each German crew ;
我 是 做梦 的 一个 新的 设备 到 抓住 每个 德语 全体人员 ;

我梦想着发明一种新装置，用来抓捕每一支德国船员；

[ænd; ənd] [wen] [wɪv] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [θruː] - [ðə; ði] [diːp] , [ɑːx] [gɑːt] !
And when we've chased them thro ' the deep , Ach Gott !
和 什么时候 我们已经 追逐 他们 喉咙 - 这 深的 , ach 上帝 !

当我们追着他们穿过深渊，啊，上帝！

[wɒt]
what
什么

什么

[fʌn] [ðɛəl] [biː; bi]
fun there'll be
乐趣 将会 是

那里会很有趣的。

['raʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tjʊtən] " [sʌbz] " [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd]['vɑːsti] [siː] .
Rounding up the Teuton " subs " in the blue and vasty sea .
四舍五入 向上 这 条顿 " 替补 " 在 这 蓝色的 和 广阔 海 .

在蔚蓝浩瀚的大海上围捕条顿“潜艇”。

[səʊ] , [gʊd] - [baɪ] , [ˌtɪpə'reəri] !
So , good - bye , Tipperary !
所以 , 好的 - 再见 , 蒂珀雷里 !

再见了，蒂珀雷里！

[ˌfeə'wel] , [sliːv] - [nə; nɑː] - [məʊn] !
Farewell , Slieve - na - mon !
告别 , 斯利夫 - 纳 - 星期一 !

再见了，斯利夫纳蒙！

[ai] [liːv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['mɜːdərəs] [hʌn] ;
I leave you for a season to chase the murderous Hun ;
我 离开 你 为了 一个 季节 到 追赶 这 杀人犯 匈奴 ;

我离开你们一段时间去追捕残暴的匈奴人;

[vɒn] ['tɪrpɪts] [nəʊz] [ðeə(r)]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][aʊt] , [tuː] ,
Von Tirpitz knows their hiding - place and I'll find out , too ,
冯 提尔皮茨 知道 他们的 隐藏 - 地方 和 患病的 寻找 出去 , 也 ,

冯·提尔皮茨知道他们的藏身之处，我也会查出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

英雄时代的歌谣(Songs of Heroic Days)
第2/2页

[səʊ] , [gʊd] - [baɪ] , [ˌtɪpə'reəri] , [tɪl] [wɪv] [kɔːt] [iːtʃ] ['paɪrət] [kruː] .

So , good - bye , Tipperary , till we've caught each pirate crew .

所以 , 好的 - 再见 , 蒂珀雷里 , 直到 我们已经 捕捉 每个 海盗 全体人员 .

再见了，蒂珀雷里，直到我们抓住每一伙海盗为止。

[ðen] [aɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ˌtɪpə'reəri] [wɪð] [ɪts] [hɪlz] [ɒv; əv] ['emərəld] [griːn] ,

Then I'll go to Tipperary with its hills of emerald green ,

然后 患病的 去 到 蒂珀雷里 和 它是 丘陵 的 翠 绿色的 ,

然后我会去蒂珀雷里，那里有翠绿的山丘。

[weə(r)] [ðə; ði] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['splendə(r)] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['pez(ə)nt] [gɜːl] [ə; eɪ] [kwiːn] ;

Where the skies are full of splendor and each peasant girl a queen ;

在哪里 这 天空 是 满的 的 辉煌 和 每个 农民 女孩 一个 女王 ;

天空绚丽多彩，每个农家女孩都是女王；

[weə(r)] [ðə; ði] [men] [nəʊ] [nɔːt] [bʌt; bət] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [weə(r)] ['djuːti] [ɪz] [ðeə(r)] [gəʊl] ;

Where the men know naught but honor and where duty is their goal ;

在哪里 这 男人 知道 零 但 荣誉 和 在哪里 责任 是 他们的 目标 ;

那里的人们除了荣誉之外一无所知，尽职尽责是他们的目标；

[weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['sʌnlaɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] .

Where the shadows from the mountains are but sunlight to the soul .

在哪里 这 阴影 从 这 山脉 是 但 阳光 到 这 灵魂 .

山峦投下的阴影，对灵魂而言，却是阳光。

[səʊ] , [gʊd] - [baɪ] , [ˌtɪpə'reəri] , [tɪl] [wɪv] ['raʊndɪd] [ʌp] [iːtʃ] [kruː] ,

So , good - bye , Tipperary , till we've rounded up each crew ,

所以 , 好的 - 再见 , 蒂珀雷里 , 直到 我们已经 圆润 向上 每个 全体人员 ,

那么，再见了，蒂珀雷里，直到我们把所有船员都召集起来为止。

[ðen] [aɪl] [tɜːn] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [aɪl] [ɛə] [biː; bi] [truː] ;

Then I'll turn my face to greet you for to you I'll e'er be true ;

然后 患病的 转动 我的 脸 到 迎接 你 为了 到 你 患病的 曾经 是 真的 ;

然后我会转过脸来迎接你，因为我将永远对你忠诚；

[səʊ] [aɪm] [ɒf] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['paɪrəts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [aɪlz] [tuː; tə] [swiːp] ,

So I'm off to chase the pirates and the ocean aisles to sweep ,

所以 我是 离开 到 追赶 这 海盗 和 这 海洋 过道 到 扫 ,

所以我要去追捕海盗，还要去海洋主题的过道里扫荡一番。

[ɑːx] ['hɪməl] , [ˌtɪpə'reəri] !

Ach Himmel , Tipperary !

ach 天 , 蒂珀雷里 !

啊，蒂珀雷里！

[ðɛəl] [biː; bi] [fʌn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [diːp] .

there'll be fun upon the deep .

将会 是 乐趣 之上 这 深的 .

深海之上将充满乐趣。

[fɔː(r); fə(r)] [rev] . [dʒeɪ] . [biː] . ['bɒlɑːd] .

For Rev . J . B . Bollard .

为了 牧师 . J . B . 系船柱 .

致 JB Bollard 牧师。

['gæðə(r)] [ðə; ði] ['hɑːvɪst]
GATHER THE HARVEST
收集 这 收成

收割庄稼

['gæðə(r)][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ðəʊ] [riːp] [ɪn] [deθ] ,
Gather the harvest though reaped in death ,
收集 这 收成 尽管 收获 在 死亡 ，

即便收获的果实来自死亡，也要收割它。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [peɪl] , [peɪl] [muːn] ;
Under the pale , pale moon ;
在下面 这 苍白 ， 苍白 月亮 ；

在苍白的月光下；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪliz] [ðæt] [dʒɔi] [ɪn][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [mɔːn]
For the lilies that joyed in the breath of morn
为了 这 百合花 那 喜悦 在 这 气息 的 早晨

献给那些在晨曦中欢欣雀跃的百合花

[ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv] [nuːn] :
Shall know not the ardor of noon :
将 知道 不是 这 热情 的 中午 ：

不知正午的烈日：

[səʊ] , [ðə; ði] [səʊlz] [ðæt] [grəʊ] [strɒŋ] , [ɪn]['pætriət] [lʌv] ,
So , the souls that grow strong , in patriot love ,
所以 ， 这 灵魂 那 生长 强的 ， 在 爱国者 爱 ，

所以，那些在爱国之爱中成长起来的灵魂，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gɑːnə] [ɒn] [dɛθs] [dɑːk] [fiːld] ,
Shall be garnered on Death's dark field ,
将 是 获得 在 死亡人数 黑暗的 场地 ，

将在死神的黑暗战场上被收集，

[eə(r)][ðə; ði] ['nuːntaɪd] [reiz] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [veɪl]
Ere the noontide rays have touched the vale
埃雷 这 正午 射线 有 感动 这 谷

在正午的阳光照耀山谷之前

[ænd; ənd] ['bɜːnɪʃt] [wɪð] [gəʊld] [laɪfs] [ʃiːld] .
And burnished with gold life's shield .
和 抛光 和 金子 生活的 盾 .

用黄金打磨，成为生命的盾牌。

['gæðə(r)][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ðəʊ] [riːp] [ɪn] [deθ] ,
Gather the harvest though reaped in death ,
收集 这 收成 尽管 收获 在 死亡 ，

即便收获的果实来自死亡，也要收割它。

[weə(r)] [ðə; ði] [sɒːd] [hæz; həz] [strʌk] [fɔː(r); fə(r)] [raɪt] ,
Where the sword has struck for Right ,
在哪里 这 剑 有 击 为了 正确的 ，

剑已为正义而击中之处，

[ænd; ənd] [kleft] [ə; eɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəmz] [pɑːθ] ,
And cleft a way for Freedom's path ,
和 裂 一个 方式 为了 自由的 小路 ，

并为自由之路开辟了一条道路，

[θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['tremjələs] [naɪt] :
Through the dark and tremulous night :
通过 这 黑暗的 和 颤抖的 夜晚 ：

穿过黑暗而颤抖的夜晚：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] [greɪn] [ɒn] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] [fleɪmz]
For the golden grain on the altar flames
为了 这 金的 粮食 在 这 坛 火焰

祭坛火焰上的金色谷物

[ænd; ənd] [laɪts] [iːtʃ] ['pɪlgrɪm] [θrɒŋ] ,
And lights each pilgrim throng ,
和 灯 每个 朝圣 人群 ,

照亮每一群朝圣者，

[æz; əz] [ðeɪ] [miːt] [ɪn][dʒɔɪ] - [raʊnd] [ðæt] ['ɔːltə(r)] [braɪt]
As they meet in joy ' round that altar bright
作为 他们 见面 在 喜悦 - 圆形的 那 坛 明亮的

当他们欢聚在那明亮的祭坛周围时

[weə(r)] ['dʒʌstɪs][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [iːtʃ] [rɒŋ] .
Where Justice shall right each wrong .
在哪里 正义 将 正确的 每个 错误的 .

正义必将纠正一切错误。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['helən] [mə'rɪl] .
For Miss Helen Merrill .
为了 错过 海伦 梅里尔 .

致海伦·梅里尔小姐。

[ðə; ði] ['kaɪzərz] " [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn]
THE KAISER'S " PLACE IN THE SUN
这 凯撒的 " 地方 在 这 太阳

凯撒的"阳光下的位置"

" [ðə; ði]['kaɪzə(r)][ɪz] [siːkɪŋ] " [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]
" The Kaiser is seeking " a place in the Sun
" 这 凯撒 是 寻求 " 一个 地方 在 这 太阳

德皇正在寻求"在阳光下占有一席之地"。

" [bʌt; bət][ai][fɪə(r)] [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] ,
" But I fear he'll have to wait ,
" 但 我 害怕 地狱 有 到 等待 ,

但我担心他还要等一段时间。

[tɪl] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'klɪps] [hæz; həz] [dʌl] [ɪts] [feɪs]
Till another eclipse has dulled its face
直到 其他 蚀 有 迟钝 它是 脸

直到另一次日食使它的面容黯然失色

[ænd; ənd][ðə; ði]['ælaɪz][hæv; həv]['wəʊv(ə)n][hɪz; ɪz] [feɪt] :
And the Allies have woven his fate :
和 这 盟国 有 编织 他的 命运 :

而他的命运已被盟军所掌控:

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [spɒts] " [ɒn][ðə; ði] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['ɒkjupaɪd]
For the " spots " on the Sun are all occupied
为了 这 " 地点 " 在 这 太阳 是 全部 占领

因为太阳上的"黑子"都已被占据

[wɪð] [ə; eɪ] [reɪs] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [mɑːz] ;
With a race descended from Mars ;
和 一个 种族 下降 从 火星 ;

一个来自火星的种族;

[səʊ][ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃrɛklɪk] ['wɪlhelm] ,
So there's no place in the heavens for schrecklich Wilhelm ,
所以 有 不 地方 在 这 天 为了 施雷克利希 威廉 ,

所以，天堂里没有丑陋的威廉的位置。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] .
Not even among the Stars .
不是 甚至 之中 这 星星 .

即使在群星之中也算不上。

[wɒt] [buːts] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɪlhelm] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɡʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪɡ] ,
What boots it , Wilhelm , that your guns are big ,
什么 靴子 它 , 威廉 , 那 你的 枪支 是 大的 ,

威廉，你的枪炮很大，这有什么大不了的?

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['zepəlɪn] [sɔː(r)] [baɪ] [naɪt] ,
And your Zeppelins soar by night ,
和 你的 齐柏林飞艇 翱翔 经过 夜晚 ,

你们的齐柏林飞艇在夜间翱翔,

[sɪns] [ə'ɡenst] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [liːɡd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [stɑːz]
Since against you are leagued the earth and stars
自从 反对 你 是 联盟 这 地球 和 明星

因为大地和星辰都与你为敌。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [luːz] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] .
And you're sure to lose in the fight .
和 你是 当然 到 失去 在 这 斗争 .

你肯定会在这场战斗中失败。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [drentʃt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [hə'rəʊɪk] [blʌd] ,
You have drenched the world with heroic blood ,
你 有 湿透了 这 世界 和 英勇 血 ,

你用英雄的鲜血浸透了世界,

[ænd; ənd] [steɪnd] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [mæn] ,
And stained the record of Man ,
和 染色 这 记录 的 男人 ,

玷污了人类的记录,

[bʌt; bət] [jʊl] ['prez(ə)ntli] [ɡet] [jɔː(r); jə(r)] " [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
But you'll presently get your " place in the Sun ,
但 你会 目前 得到 你的 " 地方 在 这 太阳 ,

但你很快就会拥有属于你的"阳光下的位置",

" [jes] , [ðə; ði] [hɒtɪst] [sɪns] [taɪm] [bɪ'ɡæn] ,
" Yes , the hottest since time began ,
" 是的 , 这 最热门 自从 时间 开始 ,

"是的，这是有史以来最热的天气。"

[fɔː(r); fə(r)] [tiː] . [dʒeɪ] . ['mɜːfi] .
For T . J . Murphy .
为了 T . J . 墨菲 .

致TJ Murphy。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷